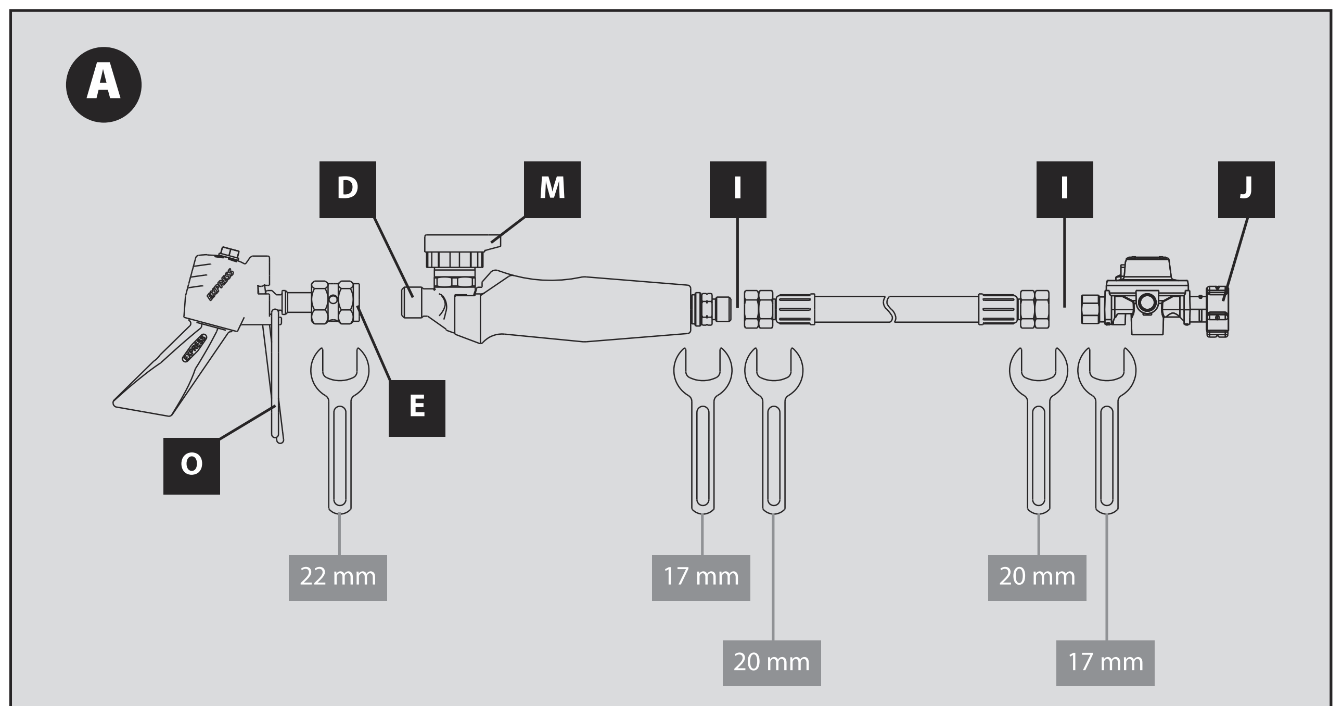
EXPRESS
depuis 1905

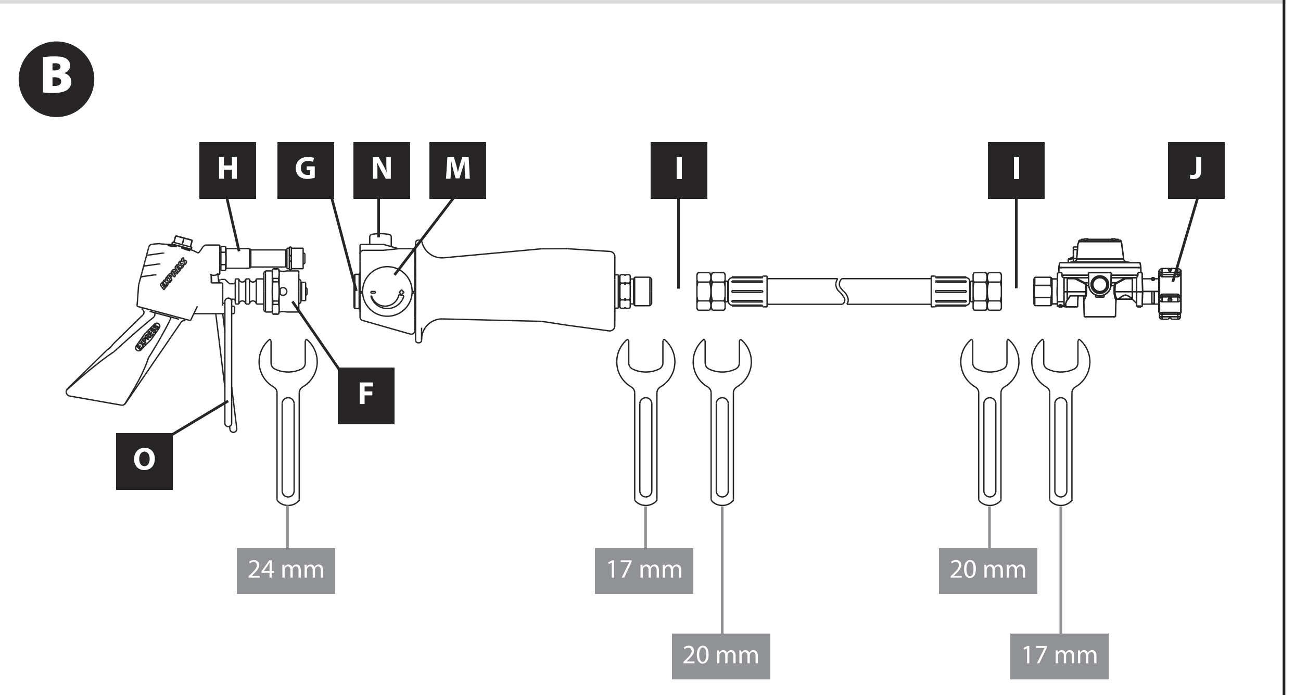
2648 - 2649 - 4678 - 4679 - 6178
6179 - 60278 - 60279 - 6678 - 6679
66278 - 66279 - 367/8 - 367/9 - 6367/8
6367/9 - 364 - 6364 - 66378 - 66379

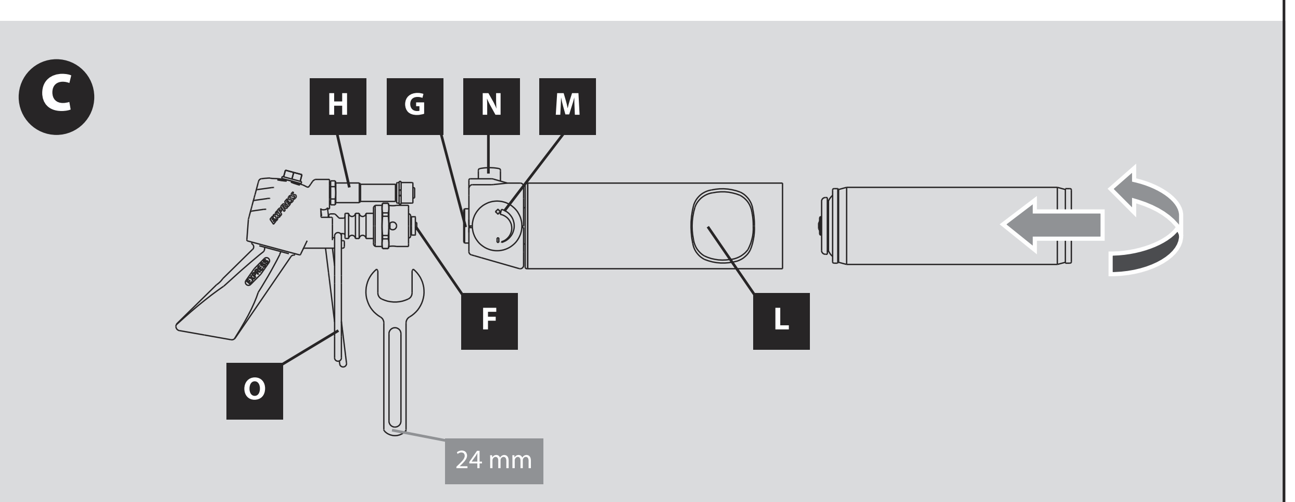
Fers de couvreurs - Manuel d'utilisation FR
Roofer's soldering irons - Operating manual GB
Dakbrander - Handleiding NL
Lötkolben - Betriebsanleitung DE
Estañadores - Instrucciones de uso ES
Saldatori da copritore - Manuale d'uso IT
Takläggarens lödkolv - Bruksanvisning SV
Loddekolbe - Brugervejledning DK
Kolby lutownicze dekarskie - Instrukcja użytkowania PL
Klempířské pájky - Návod k použití CZ
Кровельные паяльники - Руководство по эксплуатации RU

GUILBERT EXPRESS
33 avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY-SOUS-BOIS CEDEX
www.express.fr - info@express.fr

16955 d







FR Photos et illustrations non contractuelles
GB Actual products may differ from the photographs and illustrations
NL Foto's en afbeeldingen niet bindend
DE Fotos und Abbildungen sind kein Vertragsbestandteil
ES Fotos e ilustraciones no contractuales

FR FRANÇAIS
PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

IMPORTANT : Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

Gamme d'appareils concernés / type

FER DE COUVREUR SANS ALLUMAGE **TYPE A**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer à souder Réf. 6178	Ensemble couvreur Réf. 6678
Fer à souder Réf. 6179	Ensemble couvreur Réf. 6679
Fer à souder Réf. 60278	Ensemble couvreur Réf. 66278
Fer à souder Réf. 60279	Ensemble couvreur Réf. 66279
Fer à souder Réf. 63778	Ensemble couvreur Réf. 66378
Fer à souder Réf. 63779	Ensemble couvreur Réf. 66379
FER DE COUVREUR À ALLUMAGE **TYPE B**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer de couvreur Réf. 367/8	Équipement complet couvreur Réf. 6367/8
Fer de couvreur Réf. 367/9	Équipement complet couvreur Réf. 6367/9
FER DE COUVREUR À ALLUMAGE **TYPE C**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer à souder de couvreur autonome Réf. 364	Coffret métal fer de couvreur autonome Réf. 6364

Spécifications techniques des lances seules (brûleurs)

RÉF. LANCES SEULES	DONNÉES TECHNIQUES	PIÈCES DÉTACHÉES / PANNES COMPATIBLES / MANCHES COMPATIBLES	RÉF. APPAREILS COMPLETS
Réf. 4675 Réf. 4678 Réf. 4679	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injecteur :** Réf. 36714 **Pannes compatibles :** Réf. 675 / 678 / 679 / 780 **Manches compatibles :** Réf. 600 / 602	Réf. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Réf. 4367/8	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injecteur :** Réf. 36713 **Pannes compatibles :** Réf. 675 / 678 / 679 / 780	Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Réf. 2648 Réf. 2649	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injecteur :** Réf. 10380 **Pannes compatibles :** Réf. 648 / 649 **Manches compatibles :** Réf. 600 / 602	Réf. 2648, 2649

INTRODUCTION

Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Appareil à pression directe butane ou propane détendu à 2 bar.**
- Cet appareil doit être utilisé **exclusivement** avec des bouteilles de gaz butane (en raccordement direct) ou des bouteilles de propane **avec détendeur Réf. 682 (2 bar)**.
- **Le marquage « P » sur la poignée signifie que cet appareil est compatible avec les GPL (gaz de pétrole liquéfié).**
- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- **Appareil à pression directe mélange butane-propane-propylène.**
- Cet appareil doit être utilisé **exclusivement** avec les **cartouches Réf. 444 ou Réf. 445 mélange de butane-propane-propylène**.
- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.

Pour tous les appareils
- N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

SÉCURITÉ

- Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.
- Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
- En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
- S'assurer que l'appareil est utilisé dans un endroit bien ventilé en respectant les exigences nationales. Pour permettre l'alimentation en air de combustion et pour éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé.
- L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et parois environnantes. Pour protéger vos murs et plafonds utilisez STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité avant de fixer le récipient de gaz.
- Les récipients de gaz doivent être changés dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
- Ne jamais coucher le récipient de gaz, le placer de préférence sur un chariot.
- Ne jamais tenter de réchauffer le récipient de gaz avec l'appareil ou une autre flamme.
- Toujours refermer le robinet du récipient de gaz à chaque arrêt prolongé.
- **Ne jamais** diriger le brûleur en direction d'une personne (risques de brûlures en cas de contact avec la flamme ou l'air chaud), ni vers le récipient de gaz ou le tuyau, ni sur des matériaux combustibles (risque d'incendie ou d'intoxication par dégagement de fumées).
- **Ne jamais** utiliser cet appareil pour chauffer sur un poste fixe de façon continue.
Éviter les efforts de torsion sur le tuyau souple (Appareils Type A et B).
Toujours protéger l'appareil des chocs et le tuyau des sollicitations extrêmes (flammes, passage de chariots, de véhicules, etc.)
- Le port de gants, de chaussures fermées est recommandé.
- **ATTENTION : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants.**
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Les fers de couvreurs Express sont à utiliser uniquement pour souder les métaux en feuilles.**

ASSEMBLAGE

*Nota : Pour les appareils déjà assemblés passer au chapitre : **Utilisation - Mise en route***

ASSEMBLAGE LANCE (BRÛLEUR) ET MANCHE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 4678, 4679
- Vérifier la présence et le bon état du joint cylindrique (D) côté manche et la présence de l'injecteur côté brûleur (E).

1. Prendre l'ensemble « lance/panne » (ou brûleur) et le présenter sur le manche.
2. Visser l'écrou du brûleur, fermement (couple de 10 N.m minimum), jusqu'en butée (clé plate de 22 mm).
3. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9 et pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Vérifier la présence et le bon état du joint torique coté brûleur (F) et la propreté de la zone d'étanchéité côté manche (G).

1. Prendre le brûleur et le présenter sur le manche.
2. Serrer fermement mais sans excès, jusqu'en butée (Clé plate 24 mm). En effet, un couple modéré est suffisant pour assurer une parfaite étanchéité (ne pas forcer la clé sur le protecteur d'allumage) (H).
3. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

MONTAGE DE TUYAU OU REMPLACEMENT
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Ne jamais utiliser un tuyau souple avec une longueur supérieure à 20 m.
- N'utiliser que des tuyaux d'origine : tuyaux pré-sertis (avec écrous prêts à visser) adéquats Réf. 963/5 ou 963/10 ou 963/20S.

1. Desserrer la jonction détendeur/tuyau ou la jonction tuyau/manche à l'aide de deux clés plates (17 mm et 20 mm).
2. Examiner les portées métal/métal (I) : celles-ci doivent être propres et exempte de rayure, salissure ou corps étranger.
3. Resserrer en lieu et place le nouveau tuyau à l'aide de deux clés plates (serrage ferme : 10 N.m minimum).
4. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

MONTAGE DU DÉTENDEUR OU DU RACCORD SUR LA BOUTEILLE DE GAZ / MONTAGE DE LA CARTOUCHE DE GAZ
- Vérifier que le joint caoutchouc (J) du raccord d'entrée ou du détendeur (s'il y a lieu) soit bien en place avant d'effectuer le raccordement du raccord ou détendeur sur le récipient de gaz.

1. Visser à la main puis serrer fermement le détendeur sur le récipient de gaz (couple de serrage à 10 N.m).

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Vérifier que le volant du manche est fermé (M).
- Introduire la cartouche de gaz dans la poignée du réservoir du fer.
- Visser à fond la cartouche de gaz grâce aux encoches situées dans la poignée (L).
- Vérifier l'étanchéité de la cartouche de gaz avec l'appareil.

UTILISATION

MISE EN ROUTE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Vérifier que le volant (M) du manche est correctement fermé.
2. Vérifier le bon serrage des écrous de tuyau (serrage très ferme à l'aide de deux clés plates).
3. Ouvrir le robinet du récipient de gaz. **Vérifier l'étanchéité des raccords (récipient de gaz / détendeur / tuyau / appareil) à l'aide d'une solution d'eau savonneuse.**
4. Prendre l'appareil par le manche, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse. Ouvrir le volant (M) du manche de manière à obtenir un petit débit et allumer le fer en appuyant sur le bouton d'allumage (N) **pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** ou en présentant un briquet devant les orifices de sorties du brûleur **pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Nota : si la flamme reste à l'extérieur du brûleur ou qu'elle s'éteint, réduire le débit jusqu'à l'allumage interne du brûleur.
5. Une fois le fer allumé, vous pouvez effectuer un réglage de débit à votre convenance a l'aide du volant (M) (marquage + / -) ouverture vers (+) jusqu'à débit maximum, fermeture vers (–) jusqu'à arrêt du débit.
6. Poser l'appareil sur son pied (O) pendant la période de mise en chauffe.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
1. Vérifier que la cartouche de gaz est correctement vissée. (S'assurer qu'il n'y a pas de fuite).
2. Prendre l'appareil par le manche, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse.
3. Ouvrir le volant (M) du manche de manière à obtenir un petit débit et allumer le fer en appuyant sur le bouton d'allumage (N).
4. Une fois le fer allumé, vous pouvez effectuer un réglage de débit à votre convenance a l'aide du volant (N) (marquage + / -) : ouverture vers (+) jusqu'à débit maximum, fermeture vers (–) jusqu'à arrêt du débit.
5. Poser l'appareil sur son pied (O) pendant la période de mise en chauffe.

FERMETURE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Après usage, éteindre l'appareil en fermant d'abord le robinet du récipient de gaz puis après extinction de la flamme, fermer le volant du manche (M) et débrancher l'ensemble, du récipient de gaz. Cette précaution est nécessaire pour ne pas maintenir le tuyau sous pression.
- S'assurer que l'appareil est froid avant de le ranger.
- Ranger toujours votre produit dans un endroit sec, fermé et bien ventilé.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Après usage, éteindre l'appareil en fermant le volant (M).
- Dévisser la cartouche de gaz et l'enlever.
- S'assurer que l'appareil est froid avant de le ranger.
- Ranger toujours votre produit dans un endroit sec, fermé et bien ventilé.

CHANGEMENT DU RÉCIPIENT DE GAZ
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- S'assurer que le brûleur est froid et éteint et que le robinet du récipient de gaz est fermé avant de débrancher le détendeur du récipient de gaz.
- Desserrer l'écrou à ailettes du récipient de gaz.
- Examiner le joint d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- S'assurer que le brûleur est froid et éteint et que le volant du fer est fermé avant de dévisser le récipient de gaz.
- Examiner les joints d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.

ENTRETIEN COURANT

- La date apparaissant sur le tuyau correspond à sa date de fabrication.
- **Le remplacement des tuyaux souples est à prévoir (Recommandations SYMAP) :**
- Si l'examen visuel a décelé des blessures (craquelure / coupure / hernie / abrasions …).
- Au plus tard tous les trois ans pour un usage intensif (chantier par exemple).
- Au plus tard tous les cinq ans après la mise en service dans les autres cas.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide de manière à le maintenir propre. Pour tout autre problème adressez-vous à votre revendeur EXPRESS.

MAINTENANCE

CHANGEMENT DE L'INJECTEUR
Pour les appareils TYPE B - Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : injecteur Réf. 36713
Pour les appareils TYPE C - Réf. 364, 6364 : injecteur Réf. 36713
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

Pour les appareils TYPE A - Réf. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : injecteur Réf. 36714
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

Pour les appareils TYPE A - Réf. 2648, 2649 : injecteur Réf. 10380
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

REMPLACEMENT DE LA LIGNE D'ALLUMAGE
Pour les appareils TYPE B - Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ligne d'allumage Réf. 16150
Pour les appareils TYPE C - Réf. 364, 6364 : ligne d'allumage : Réf. 16150
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

RÉVISION GÉNÉRALE ET LES RÉPARATIONS
- NE PAS MODIFIER L'APPAREIL.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant et les distributeurs pour des raisons de sécurité. En cas de non respect de cette clause, la garantie est sans effet.

GB ENGLISH
GENERAL OPERATING PRECAUTIONS

IMPORTANT : Read these operating instructions carefully to ensure that you are familiar with the appliance before assembling it onto its gas container. Retain these instructions for future reference.

Equipment range covered/type

SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITHOUT IGNITION **TYPE A**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Soldering iron Ref. 6178	Roofer's pack Ref. 6678
Soldering iron Ref. 6179	Roofer's pack Ref. 6679
Soldering iron Ref. 60278	Roofer's pack Ref. 66278
Soldering iron Ref. 60279	Roofer's pack Ref. 66279
Soldering iron Ref. 63778	Roofer's pack Ref. 66378
Soldering iron Ref. 63779	Roofer's pack Ref. 66379
SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITH IGNITION **TYPE B**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Roofer's soldering iron Ref. 367/8	Complete set for roofers Ref. 6367/8
Roofer's soldering iron Ref. 367/9	Complete set for roofers Ref. 6367/9
HOSELESS SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITH IGNITION **TYPE C**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Hoseless soldering iron for roofers Ref. 364	Hoseless soldering iron with ignition in metal box Ref. 6364

Technical specifications of nozzles only (burners)

NOZZLES ONLY REF.	TECHNICAL DATA	PARTS / MATCHING IRON BITS / MATCHING HANDLES	COMPLETE APPLIANCES REF.
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Power at 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 36714 **Matching iron bits :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Matching handles :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Power at 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 36713 **Matching iron bits :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Power at 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 10380 **Matching iron bits :** Ref. 648 / 649 **Matching handles :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INTRODUCTION

For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Direct pressure butane or propane appliance regulated to 2 bar.**
- This appliance must only be used with butane gas cylinders (direct connection) or propane gas cylinders with a **regulator Ref. 682 (2 bar)**.
- **The mark 'P' on the handle means that this appliance is suitable for use with LPG (Liquefied petroleum gas).**
- Attempting to use other gas containers may be dangerous.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- **Direct pressure butane-propane-propylene mixture appliance.**
- This appliance must only be used with **butane-propane-propylene mixture cartridges Ref. 444 or Ref. 445.**
- Attempting to use other gas containers may be dangerous.

For all appliances
- Use only in areas which are adequately ventilated.

SAFETY

- Before using your appliance, carefully check the condition of the hose (Type A and B appliances). Use only genuine hoses (Ref. 963/5 - Ref. 963/10 or Ref. 963/20S).
- Do not use an appliance which has worn or damaged seals.
- Do not use an appliance which is leaking, in poor condition or not working correctly.
- In the event of a leak from your appliance (a smell of gas), place it outdoors immediately in a well-ventilated area which is free from any sources of ignition, where the leak may be located and stopped. If you want to check that your appliance is free of leaks, then this must be done outdoors. Do not look for leaks with a naked flame : use a solution of soapy water.
- Ensure that the appliance is used in a well-ventilated area and that national requirements are being met, in order to ensure a good supply of air for combustion and to prevent the formation of mixtures with dangerous levels of unburned gas.
- The appliance must be used away from flammable materials and surrounding walls. Use STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS to protect your walls and ceilings.
- Check that the seals are in place and in good condition before fitting the gas container.
- Gas containers must be changed in a well-ventilated area preferably outdoors, away from any sources of ignition such as naked flames, pilot lights, electrical hotplates and away from other people.
- Never lay the gas container flat; place it preferably on a trolley.
- Never try to reheat the gas container with the appliance or another flame.
- Always close the gas container valve when not in use for an extended period.
- **Never** direct the burner towards any person (burns can result in the event of contact with the flame or hot air), or towards the gas container or hose, or onto combustible materials (this can cause fires or the release of toxic fumes).
- **Never** use this appliance for continuous heating on a fixed station.
Avoid twisting the flexible hose (Type A and B appliances).
Always protect the appliance against impacts and the hose against extreme stresses (flames, trolleys and vehicles etc).
- It is recommended that gloves and closed footwear be worn.
- **ATTENTION : some accessible parts may become very hot. Keep young children at a distance.**
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental abilities or by persons without experience or knowledge, unless they can be supervised or be given prior instructions in how to operate the appliance by someone who is responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Express roofer soldering irons should only be used to solder sheet metal.**

ASSEMBLY

*Note : For pre-assembled appliances, go to Section : **Operation - Start-up***

FITTING THE BURNER AND HANDLE
For TYPE A appliances : Ref. 4678, 4679
- Check that the cylindrical seal (D) by the handle is in place and in good condition, and that the gas nozzle next to the burner (E) is in place.

1. Take the 'burner with iron bit' (or burner) and fit it onto the handle.
2. Fully tighten the screw on the burner (minimum 10 N.m torque) all the way up to the stop (22 mm open-ended spanner).
3. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9 and for TYPE C appliances Ref. 364, 6364
- Check that the O-ring next to the burner (F) is in place and in good condition, and that the seal area by the handle (G) is clean.

1. Take the burner and fit it onto the handle.
2. Fully tighten all the way up to the stop, but not excessively (22 mm open-ended spanner). Only moderate torque is required to ensure a perfect seal (do not force the spanner onto the ignition protector) (H).
3. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

FITTING THE HOSE OR ITS REPLACEMENT
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Never use a flexible hose longer than 20 m.
- Use only genuine hoses : suitable pre-crimped hoses (with ready-to-tighten nuts) Ref. 963/5 or 963/10 or 963/20S.

1. Unfasten the regulator/hose connection or the hose/handle connection with two open-ended spanners (17 mm and 20 mm).
2. Inspect the metal-to-metal seatings (I) : these must be clean and free of scratches, dirt or foreign matter.
3. Replace and tighten the new hose with two open-ended spanners (tighten fully : minimum 10 N.m torque).
4. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

FITTING THE REGULATOR OR THE CONNECTOR ONTO THE GAS CYLINDER / FITTING THE GAS CARTRIDGE
- Check that the rubber seal (J) of the inlet connector or of the regulator (if applicable) is in place correctly before fitting the connector or regulator to the gas container.

1. Screw in by hand then fully tighten the regulator onto the gas container (tightening torque 10 N.m).

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- Check that the adjustment wheel in the handle is closed (M).
- Insert the gas cartridge into the handle of the soldering iron's reservoir.
- Screw the gas cartridge right down using the slots in the handle (L).
- Check for leaks between the gas cartridge and the appliance.

OPERATION

START-UP
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Check that the adjustment wheel (M) in the handle is properly closed.
2. Check the tightness of the hose nuts (tighten very firmly with two open spanners).
3. Open the gas container valve. **Check the connections for leaks (gas container/regulator/hose/appliance) using a soapy water solution.**
4. Hold the appliance by the handle, taking care to point the burner towards a safe area.
Open the adjustment wheel (M) on the handle so as to obtain a weak flow and ignite the soldering iron by pressing the ignition button (N) **for TYPE B appliances Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9** or by holding a cigarette lighter in front of the burner outlets **for TYPE A appliances Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Note : if the flame remains outside the burner or if it goes out, reduce the flow until ignition occurs within the burner.
5. Once the soldering iron is ignited, you can adjust the flow as required with the wheel (M) (marked +/-) : opening towards (+) maximum flow, closure towards (-) zero flow.
6. Place the appliance on its support foot (O) while it is heating up.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
1. Check that the gas cartridge is properly screwed down. (Ensure that there is no leak.)
2. Hold the appliance by the handle, taking care to point the burner towards a safe area.
3. Open the adjustment wheel (M) on the handle so as to obtain a weak flow and ignite the soldering iron by pressing the ignition button (N).
4. Once the soldering iron is ignited, you can adjust the flow as required with the wheel (N) (marked +/-) : opening towards (+) maximum flow, closure towards (-) zero flow.
5. Place the appliance on its support foot (O) while it is heating up.

TURNING OFF THE APPLIANCE
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- After use, turn off the appliance by first closing the gas container valve then, once the flame has gone out, close the wheel in the handle (M) and disconnect the assembly from the gas container. This precaution is necessary to ensure that the hose is not kept pressurised.
- Ensure that the appliance is cold before storing it away.
- Always store your equipment in a dry, enclosed and well-ventilated location.

For TYPE C appliances Ref. 364, 6364
- After use, turn off the appliance by closing the wheel (M).
- Unscrew and withdraw the gas cartridge.
- Ensure that the appliance is cold before storing it away.
- Always store your equipment in a dry, enclosed and well-ventilated location.

CHANGING THE GAS CONTAINER
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Ensure that the burner is cold and extinguished and that the gas container valve is shut before disconnecting the regulator from the gas container.
- Unfasten the gas container wing nut.
- Inspect the seal before fitting a new gas container.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- Ensure that the burner is cold and extinguished and that the soldering iron's adjustment wheel is closed before unscrewing the gas container.
- Inspect the seals before installing a new gas container.

GENERAL MAINTENANCE

- The date shown on the hose relates to its date of manufacture.
- **Flexible hoses should be replaced (SYMAP recommendations) :**
- If a visual examination reveals any damage (cracking/cuts/bulges/abrasions etc).
- No later than every three years for intensive use (e.g. construction site).
- Otherwise no later than every five years after first being used.
- Clean the exterior of the appliance with a damp cloth in order to keep it clean. In the event of any other problems, contact your EXPRESS distributor.

MAINTENANCE

CHANGING THE GAS NOZZLE
For TYPE B appliances - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : gas nozzle Ref. 36713
For TYPE C appliances - Ref. 364, 6364 : gas nozzle Ref. 36713
- Refer to spares kit instructions.

For TYPE A appliances - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : gas nozzle Ref. 36714
- Refer to spares kit instructions.

For TYPE A appliances - Ref. 2648, 2649 : gas nozzle Ref. 10380
- Refer to spares kit instructions.

CHANGING THE IGNITION LINE
For TYPE B appliances - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ignition line Ref. 16150
For TYPE C appliances - Ref. 364, 6364 : ignition line Ref. 16150
- Refer to spares kit instructions.

GENERAL OVERHAUL AND REPAIRS
- DO NOT MODIFY THE APPLIANCE.
- For safety reasons repairs must be carried out only by the manufacturer or distributors. Failure to observe this clause will render the guarantee null and void.

NL NEDERLANDS
ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

BELANGRIJK : Lees dezegebruiksaanwijzing aandachtig om u vertrouwd te maken met het apparaat alvorens het aan te sluiten op de gashouder. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later te herlezen.

Assortiment van de betreffende apparaten/ type

DAKBRANDER ZONDER ONTSTEKING **TYPE A**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Dakbrander Ref. 6178	Dakbranderset Ref. 6678
Dakbrander Ref. 6179	Dakbranderset Ref. 6679
Dakbrander Ref. 60278	Dakbranderset Ref. 66278
Dakbrander Ref. 60279	Dakbranderset Ref. 66279
Dakbrander Ref. 63778	Dakbranderset Ref. 66378
Dakbrander Ref. 63779	Dakbranderset Ref. 66379
DAKBRANDER MET ONTSTEKING **TYPE B**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Dakbrander Ref. 367/8	Complete dakbranderuitrusting Ref. 6367/8
Dakbrander Ref. 367/9	Complete dakbranderuitrusting Ref. 6367/9
AUTONOME DAKBRANDER METONTSTEKING **TYPE C**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Autonome dakbrander Ref. 364	Metalen koffer met autonome dakbrander Ref. 6364

Technische specificaties van de losse brandlansen (branders)

REF. LOSSE BRAND-LANS	TECHNISCHE GEGEVENS	ONDERDELEN / BIJPASSENDE ZOLEN / BIJPASSENDE HALSPIJPEN	REF. COMPLETE APPARATEN
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Vermogen bij 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injector :** Ref. 36714 **Bijpassende zolen :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Bijpassende halspijpen :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Vermogen bij 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injector :** Ref. 36713 **Bijpassende zolen :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Vermogen bij 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injector :** Ref. 10380 **Bijpassende zolen :** Ref. 648 / 649 **Bijpassende halspijpen :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INLEIDING

Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Apparaat met directe butaangasdruk of op 2 bar geregeld propaangas.**
- Het apparaat mag **uitsluitend** gebruikt worden metbutaangasflessen (direct aangesloten) of met propaangasflessen **metdrukregelaar Ref. 682 (2 bar).**
- **Het merk « P » op de handgreep betekent dat het apparaat geschikt is voor LPG (Liquid Petroleum Gas).**
- Het kan gevaarlijk zijnandere gasreservoirs te gebruiken.

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- **Apparaat met directe druk van een mengsel van butaan-propaan-propyleen.**
- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met **de patronen Ref. 444 of Ref. 445 een mengsel van butaan-propaan-propyleen.**
- Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

Voor alle apparaten
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes.

VEILIGHEID

- Alvorens uw apparaat te gebruiken dient u zorgvuldig de staat van de slang te controleren (Apparaten Type A en B). Gebruik alleen de oorspronkelijke slang (Ref. 963/5 - Ref. 963/10 of Ref. 963/20S).
- Gebruik niet een apparaat met beschadigde of versleten afdichtingen.
- Gebruik niet een apparaat dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
- Mocht het apparaat lekken (gaslucht) breng het dan meteen naar buiten, in een goed geventileerde ruimte, zonder ontvlammingsbron, waar het lek kan worden opgespoord en gedicht. Als u de gasdichtheid van uw apparaat wil controleren, doe dat dan buiten. U dient lekken niet met een vlam op te sporen, gebruik daarvoor een sopje.
- Zorg dat het apparaat wordt gebruikt in een goed geventileerde ruimte met naleving van de in het land geldende eisen. Dit om te zorgen voor de toevoer van verbrandingslucht en ter vermijding van het ontstaan van mengsels met een gevaarlijk gehalte aan onverbrand gas.
- Het apparaat moet worden gebruikt ver van ontvlambare materialen. Gebruik ter bescherming van uw muren en plafonds STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Controleer de aanwezigheid en goede staat van de afdichtringen alvorens de gaspatroon aan te sluiten.
- De gaspatronen moeten worden verwisseld in een zeer goed beluchte ruimte, bij voorkeur buiten, ver van alle ontvlammingsbronnen zoals open vuur, waakvlammen, elektrische platen en ver van andere personen.
- Leg de gaspatroon nooit neer, plaats deze liever op een wagen.
- Probeer nooit de gaspatroon op te warmen met de vlam van het apparaat of met een andere vlam.
- Sluit altijd de kraan van de gaspatroon wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt wordt.
- **Nooit** de brander op een persoon richten (verbrandingsgevaar bij contact met een vlam of warme lucht), ook niet op de gaspatroon of de slang of op brandbaar materiaal (risico van brand of vergiftiging door het vrijkomen van rook).
- **Gebruik nooit** het apparaat om op een vaste plek continu te stoken. Vermijd wringspanning op de gasslang (Apparaten Type A en B). Altijd het apparaat beschermen tegen schokken en de slang beschermen tegen extreme belastingen (vlammen, het overrijden van wagens en voertuigen enz.)
- Het dragen van handschoenen en gesloten schoenen wordt aanbevolen.
- **LET OP : de toegankelijke delen kunnen heel heet zijn. Houd jonge kinderen uit de buurt.**
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuigelijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht hebben gestaan of instructies hebben gekregen alvorens het apparaat te gebruiken. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- **Express soldeerijzers voor dakdekkers dienen alleen te worden gebruikt voor het lassen van plaatwerk.**

ASSEMBLAGE

*NB : Voor reeds geassembleerde apparaten doorgaan naar het hoofdstuk : **Gebruik -Ingebruikname***

ASSEMBLAGE BRANDLANS (BRANDER) EN HALSPIJP
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 4678, 4679
- Controleer de aanwezigheid en goede staatvan de cilindrische afdichtingsring (D) aan de kant van de halspijp en de aanwezigheid van de injector aan de kant van de brander (E).

1. Neem het geheel « lans/zool » (of brander) en plaats dit tegen de halspijp.
2. Draai de moer van de brander stevig aan (minimaal koppel 10 N.m), tot de aanslag (steeksleutel 22).
3. Hervat de procedure voor de ingebruikname (met name : controle van gasdichtheid).

Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9 en voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- Controleer de aanwezigheid en goede staat van de O-ring aan de kant van de brander (F) en de properheid van de zone van gasdichtheid aan de zijde van de handgreep (G).

1. Neem de brander en plaats deze tegende halspijp.
2. Stevig aandraaien, zonder overdrijving, tot de aanslag (steeksleutel 24 mm). Een matig koppel is voldoende om te zorgenvoor perfecte gasdichtheid (niet forcerenop de ontstekingskap) (H).
3. Hervat de procedure voor de ingebruikname (met name : controle van gasdichtheid).

MONTAGE VAN DE SLANG OF VERVANGING
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Gebruik nooit een slang langer dan 20 m.
- Gebruik alleen originele slangen : geschikte slangen met geperste koppelingen (met moeren klaar om aan te draaien) Ref. 963/5 of 963/10 of 963/20S.

1. Draai de verbinding drukregelaar/slang los of de verbinding slang/ halspijp met behulp van twee steeksleutels (17 mm en 20 mm).
2. Onderzoek de metaal/metaal-vlakken (I) : deze moeten schoon zijn en vrij van krassen, vuil of ongewenste deeltjes.
3. Plaats daarvoor in de plaats de nieuwe slang met behulp van de twee steeksleutels (flink aanhalen : minimaal 10 N.m).
4. Hervat de procedure voor de ingebruikname (met name : controle van gasdichtheid).

MONTAGE VAN DE DRUKREGELAAR OF VAN DE KOPPELING OP DE GASFLES/ MONTAGE VAN DE GASPATROON
- Controleer of de rubber afdichtring (J) van de ingangskoppeling of van de drukregelaar (indien van toepassing) goed op zijn plaats zit alvorens u de koppeling of drukregelaar op de gaspatroon aansluit.

1. De drukregelaar met de hand aandraaien en daarna stevig aanhalen op de gaspatroon (aanhaalkoppel 10 N.m).

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- Controleer of de regelaar van de halspijp dicht is (M).
- Steek de gaspatroon in de handgreep van de patroon van de dakbrander.
- Draai de gaspatroonstevig aan met behulp van de inkepingen in de handgreep (L).
- Controleer of degaspatroon gasdicht op het apparaat aansluit.

GEBRUIK

INGEBRUIKNAME
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparatenTYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Controleer of de regelaar (M) van de halspijp goed gesloten is.
2. Controleer of de moeren van de slang goed zijn aangedraaid (zeer stevig aanhalen met behulp van twee steeksleutels).
3. Opende kraan van de gaspatroon. **Controleer de dichtheid van de aansluitingen (gaspatroon/ drukregelaar/slang/apparaat) met een sopje.**
4. Neem het apparaatbij de halspijp, waarbij u zorgt dat u de brander niet op een gevaarlijke zone richt. Opende regelaar (M) van de halspijp met een klein debiet en steek de brander aan door op de ontstekingsknop (N) te drukken **bij de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** of door een brandende aansteker te houden voor de uitstroomopeningen **bijde apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
NB : als de vlam buiten de brander blijft (of dooft, het debiet verminderen tot de interne ontsteking van de brander.
5. Als de vlam van de brander eenmaal is ontstoken, kunt u het debiet regelen naar uw wens met behulp van de regelaar (M) (gemerkt + / -) openen naar (+) tot maximaal debiet, sluiten naar (–) tot het debiet stopt.
6. Plaats het apparaat op zijn voet (O) tijdens de opwarmperiode.

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
1. Controleer of de gaspatroon goed is vastgeschroefd. (Controleer of er geen lek is).
2. Neem het apparaat bij de halspijp, waarbij u zorgt dat u de brander niet op een gevaarlijke zone richt.
3. Open de regelaar (M) van de halspijp met een klein debiet en steek de brander aan door op de ontstekingsknop (N) te drukken.
4. Als de vlam van de brander eenmaal is ontstoken, kunt u het debiet regelen naar uw wens met behulp van de regelaar (M) (gemerkt + / -) openen naar (+) tot maximaal debiet, sluiten naar (–) tot het debiet stopt.
5. Plaats het apparaat op zijn voet (O) tijdens de opwarmperiode.

SLUITEN
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Na gebruik het apparaat uitzetten, door eerst de kraan van de gaspatroon te sluiten nadat de vlam gedoofd is, de regelaar van de halspijp (M) dicht te draaien en het geheel te ontkoppelen, van de gaspatroon. Deze voorzorgsmaatregel is nodig om de slang niet onder druk te houden.
- Zorg dat het apparaat koud is alvorens het op te bergen.
- Berg uw product altijd op in een droge, gesloten en goed geventileerde ruimte.

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- Na gebruik het apparaat uitzetten door de regelaar (M) dicht te draaien.
- Schroefde gaspatroonlos en verwijder hem.
- Zorg dat het apparaat koud is alvorens het op te bergen.
- Berg uw product altijd op in een droge, gesloten en goed geventileerde ruimte.

VERVANGINGVAN HET GASHOUDER
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Zorg dat de brander koud en gedoofd is en dat de kraan van de gaspatroon dicht is alvorens de drukregelaar van de gaspatroon te ontkoppelen.
- De vleugelmoer van de gaspatroon losdraaien.
- Onderzoek de afdichtingsring alvorens een nieuw gaspatroon aan te sluiten.

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- Zorg dat de brander koud en gedoofd is en dat de regelaar van de dakbrander is dichtgedraaid alvorens de gaspatroon los te draaien.
- Onderzoek de afdichtingsring alvorens een nieuw gaspatroon aan te sluiten.

REGELMATIG ONDERHOUD

- De datum op de slang is de fabricagedatum.
- **De vervangingvan de slangen is nodig (SYMAP - aanbevelingen) :**
- Als een visueel onderzoek beschadigingen te zien geeft (barstjes / snee / knik / schuurplekken …).
- Uiterlijk om de drie jaarbij intensief gebruik (op een bouwplaats bijvoorbeeld).
- Uiterlijk om de vijf jaarna de ingebruikname in andere gevallen.
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek om het schoon te houden. Wend u voor elk ander probleem tot uw EXPRESS-verkoper.

PERIODIEK ONDERHOUD

VERVANGING VAN DE INJECTOR
Voor de apparaten TYPE B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : injector Ref. 36713
Voor de apparaten TYPE C - Ref. 364, 6364 : injector Ref. 36713
- Zie de gebruiksaanwijzing van de onderdelenkit.

Voor de apparaten TYPE A - Ref.4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : injector Ref. 36714
- Zie de gebruiksaanwijzing van de onderdelenkit.

Voor de apparaten TYPE A - Ref. 2648, 2649 : injector Ref. 10380
- Zie de gebruiksaanwijzing van de onderdelenkit.

VERVANGING VAN DE ONTSTEKINGSMODULE
Voor de apparaten TYPE B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ontstekingsmodule Ref. 16150
Voor de apparaten TYPE C - Ref. 364, 6364 : ontstekingsmodule Ref. 16150
- Zie de gebruiksaanwijzing van de onderdelenkit.

ALGEMENE REVISIEEN REPARATIES
- WIJZIGHET APPARAAT NIET.
- De herstellingen mogen om veiligheidsredenen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant en de dealers. Indien deze clausule niet wordt gerespecteerd is de garantie niet geldig.

DE DEUTSCH
ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM GEBRAUCH

WICHTIG : Bitte diese Gebrauchsanleitung vor dem Anschluss des Geräts an der Gasflache sorgfältig lesen. Gebrauchsanleitung für späteren Gebrauch bitte sorgfältig aufbewahren.

Betroffene Baureihen und Typen

DACHDECKER-LÖTKOLBEN OHNE ANZÜNDER **TYP A**	
Lötkolben allein Art.-Nr.	**Komplettwerkzeuge Art.-Nr.**
Lötkolben Art.-Nr. 6178	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 6678
Lötkolben Art.-Nr. 6179	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 6679
Lötkolben Art.-Nr. 60278	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 66278
Lötkolben Art.-Nr. 60279	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 66279
Lötkolben Art.-Nr. 63778	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 66378
Lötkolben Art.-Nr. 63779	Dachdecker Komplettgerät Art.-Nr. 66379
DACHDECKER-LÖTKOLBEN MIT ANZÜNDER **TYP B**	
Lötkolben allein Art.-Nr.	**Komplettwerkzeuge Art.-Nr.**
Dachdecker-Lötkolben Art.-Nr. 367/8	Dachdecker-Komplettgerät Art.-Nr. 6367/8
Dachdecker-Lötkolben Art.-Nr. 367/9	Dachdecker-Komplettgerät Art.-Nr. 6367/9
AUTONOME DACHDECKER-LÖTKOLBEN MIT ANZÜNDER **TYP C**	
Lötkolben allein Art.-Nr.	**Komplettwerkzeuge Art.-Nr.**
Autonome Dachdecker-Lötkolben Art.-Nr. 364	Autonome Dachdecker-Lötkolben im Metallkoffer Art.-Nr. 6364

Technische Spezifikation der Brenner (allein)

ART.-NR. BRENNER ALLEIN	TECHNISCHE DATEN	ERSATZTEILE / PASSENDE KUPFERSTÜCKE/ PASSENDE GRIFFE	ART. NR. KOMPLETTGERÄTE
Art.-Nr. 4675 Art.-Nr. 4678 Art.-Nr. 4679	**Betriebsdruck :** 2 bar / 30 PSI **Nenndurchsatz unter 2 bar Propangasdruck :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Leistung bei 2 bar** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gasdüse :** Art.-Nr. 36714 **Passende Kupferstücke :** Art.-Nr. 675 / 678 / 679 / 780 **Passende Griffe :** Art.-Nr. 600 / 602	Art.-Nr. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Art.-Nr. 4367/8	**Betriebsdruck :** 2 bar / 30 PSI **Nenndurchsatz unter 2 bar Propangasdruck :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Leistung bei 2 bar** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gasdüse :** Art.-Nr. 36713 **Passende Kupferstücke :** Art.-Nr. 675 / 678 / 679 / 780	Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Art.-Nr. 2648 Art.-Nr. 2649	**Betriebsdruck :** 2 bar / 30 PSI **Nenndurchsatz unter 2 bar Propangasdruck :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Leistung bei 2 bar** 1.7 kW / 5900 BTU	**Gasdüse :** Art.-Nr. 10380 **Passende Kupferstücke :** Art.-Nr. 648 / 649 **Passende Griffe :** Art.-Nr. 600 / 602	Art.-Nr. 2648, 2649

EINLEITUNG

Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Gerät zum Direktanschluss an Butangasflaschen oder mit Druckminderer an Propangasflaschen.**
- Dieses Gerät **darf direkt nur** an Butangasflaschen oder mit **Druckminderer Art.-Nr. 682 (2 bar)** an Propangasflaschen angeschlossen werden.
- **Das Zeichen „P" auf dem Griff, weist darauf hin, dass dieses Gerät auch mit LPG (liquid petroleum gas) betrieben werden kann.**
- Der Anschluss an andere Gasbehälter kann gefährlich sein.

Für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
- **Direktanschluss an Butan-Propan-Propen-Mischgasbehälter.**
- Diese Geräte **dürfen nur** mit **Gaspatronen Art.-Nr. 444 oder Art.-Nr. 445 Butan-Propan-Propen-Mischgas** angeschlossen werden.
- Der Anschluss an andere Gasbehälter kann gefährlich sein.

Für alle Geräte gilt
- Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen betreiben.

SICHERHEIT

- Vor der Benutzung Ihres Geräts, bitte den Schlauch (der Gerätetypen A und B) auf einwandfreien Zustand prüfen. Nur Original Gasschläuche benutzen (Art.-Nr. 963/5 - Art.-Nr. 963 oder Art.-Nr. 963/20S).
- Gerät nicht mit abgenutzten oder beschädigten Dichtungen benutzen.
- Gerät mit Beschädigung, Fehlfunktion oder Undichtigkeit nicht in Betrieb nehmen.
- Undichte Geräte (Gasgeruch) sofort ins Freie, fern von allen Zündquellen, bringen und Ursache der Undichtigkeit suchen und beseitigen. Dichtigkeitskontrollen der Geräte nur im Freien vornehmen. Lecksuche nie mit einer Flamme, sondern mit Seifenlauge vornehmen.
- Sich vergewissern, dass das Gerät an einer gut belüfteten Stelle und mit Beachtung der am Einsatzort geltenden Vorschriften benutzt wird. Dies, um die Versorgung mit Luftsauerstoff sicher zu stellen und die Bildung gefährlicher, unverbrannter Gas-Luft-Konzentrationen zu verhindern.
- Gerät nicht in der Nähe brennbarer Stoffe benutzen und Mindestabstand von Wänden und Decken einhalten. Schützen Sie Ihre Wände und Decken mit STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Vor Anbringung des Gasbehälters darauf achten, dass alle Dichtungen vorhanden und in brauchbarem Zustand sind.
- Die Gasvorratsbehälter werden am besten im Freien oder zumindest an einem sehr gut belüfteten Ort gewechselt. Es dürfen keine offenen Flammen, Funkenerzeuger, Zünd- oder Stichflammen oder Heizplatten in der Nähe sein. Rauchverbot beachten und nicht unbedingt benötigen Personen den Zutritt verwehren.
- Gasflasche nie flach legen, nur stehend oder im Flaschenkarren benutzen.
- Nicht versuchen, die Gasflasche mit dem Gerät oder einer anderen Flamme zu erwärmen.
- Nach jedem Gebrauch das Gasflaschenventil ganz schließen.
- **Niemals** den Brenner auf eine Person richten (die heiße Flamme oder Luft kann schwere Verbrennungen verursachen). Brenner auch nicht auf die Gasflasche, nicht auf den Schlauchanschluss und nicht auf brennbare Materialien richten (Brandgefahr oder Vergiftungsgefahr durch toxische Rauchgase).
- **Niemals** diesen Brenner als kontinuierlich betriebene Arbeitsplatzheizung missbrauchen.
Gasschlauch vor Drehbeanspruchung schützen (Gerätetypen A und B)
Gerät vor Stößen und Schlauch vor Flammen, Überfahren mit Fahrzeugen usw. schützen.
- Schutzhandschuhe und geschlossenes Schuhwerk sind bei der Arbeit mit dem Gerät zu empfehlen.
- **VORSICHT : Alle Teile im Griffbereich können sehr heiß werden. Kleinkinder von der Arbeitsstelle fern halten.**
- Diese Geräte eignen sich weder zur Benutzung durch Personen oder Jugendliche mit unzureichenden körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten, noch durch unerfahrene Arbeiter, ausgenommen solche, die durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht oder zuvor mit der Handhabung des Geräts vertraut gemacht werden. Anwesende Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht Gefahr laufen, mit dem Gerät zu spielen.
- **Die EXPRESS-Lötkolben sind nur für das Schweißen von Metallblechen bestimmt.**

ZUSAMMENBAU

*Anmerkung : Beim Einsatz betriebsfertig gelieferter Geräte, dieses Kapitel bitte überspringen und weiterlesen bei : **Benutzung - Inbetriebnahme***

ZUSAMMENBAU VON BRENNER UND HANDGRIFF
Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 4678, 4679
- Am Griff Vorhandensein und Zustand der zylindrischen Dichtung (D) und am Brenner das Vorhandensein der Gasdüse (E) kontrollieren.

1. Zusammenbau «Flammenrohr/Lötkolbenspitze» (oder Brenner) in den Handgriff einführen.
2. Brennermutter mit 22 mm Maulschlüssel fest anziehen (Mindestdrehmoment 10 N.m).
3. Inbetriebnahmekontrolle und insbesondere Dichtigkeitsprüfung durchführen.

Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9 und für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
- Am Griff Vorhandensein und Zustand der O-Ring-Dichtung am Brenner (F) und die Sauberkeit der Dichtfläche am Griff (G) kontrollieren.

1. Brenner in den Griff einführen.
2. Mit 24 mm Maulschlüssel fest, aber ohne Übertreibung, anziehen. Mäßiges Anziehen genügt eigentlich zur Erzielung einer guten Dichtigkeit, wenn alle Dichtflächen sauber sind. Darauf achten, dass der Anzünder (H) nicht durch den Schraubenschlüssel beschädigt wird.
3. Inbetriebnahmekontrolle und insbesondere Dichtigkeitsprüfung durchführen.

ANBAU ODER AUSWECHSELN DES GASSCHLAUCHS
Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Die Länge flexibler Schläuche darf 20 m nicht überschreiten.
- Nur Original Gasschläuche benutzen : Passende Gasschläuche mit vorgefertigten Schraubanschlüssen, Art.-Nr. 963/5 oder 963/10 oder 963/20S.

1. Mit zwei Gabelschlüsseln (17 und 20 mm) die Schlauchverbindung mit Druckminderer oder Griff lösen.
2. Metallische Dichtflächen (I) kontrollieren : sie müssen sauber, frei von Fremdkörpern sein und dürfen keine Kratzer aufweisen.
3. Mit 2 Gabelschlüsseln den Ersatzschlauch anschrauben und gut anziehen (Mindestdrehmoment : 10 N.m).
4. Inbetriebnahmekontrolle und insbesondere Dichtigkeitsprüfung durchführen.

ANBRINGEN DES DRUCKMINDERERS ODER DES SCHLAUCHANSCHLUSSES AN DER GASFLASCHE/ -PATRONE
- Kontrollieren ob die Gummidichtung (J) richtig im Eingang (oder im Druckminderer) sitzt, bevor der Schlauchanschluss oder der Druckminderer auf die Flasche / Patrone geschraubt wird.

1. Verschraubungen zuerst mit der Hand anziehen und dann mit Gabelschlüssel auf mindestens 10 N.m festziehen.

Für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
- Kontrollieren ob das Griffventil (M) geschlossen ist.
- Gaspatrone in den Gerätegriff einführen.
- Mit den Griffnuten (L) die Gaspatrone bis zum Anschlag einschrauben.
- Mit Seifenlauge die Dichtigkeit des Zusammenbaus prüfen.

GEBRAUCHSANLEITUNG

INBETRIEBNAHME
Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Kontrollieren ob das Griffventil (M) richtig geschlossen ist.
2. Kontrolle des Anzugmoments der Schlauchmuttern (mit 2 Gabelschlüsseln, Mindestdrehmoment 10 N.m).
3. Gasflaschenventil langsam öffnen. **Durch Aufpinseln von Seifenwasser kontrollieren ob alle Anschlüsse an Hähnen, Druckminderer und Flasche vollkommen dicht sind.**
4. Geräte am Griff anfassen und so aufstellen, dass die Brenneröffnung von allen brennbaren Stoffen weg zeigt. Griffrad (M) geringfügig öffnen **und an den folgenden Gerätetypen Anzünderknopf (N) drücken: Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, bei den folgenden Gerätetypen** muss eine Zündflamme (Feuerzeug) vor die Brenneröffnung gehalten werden : **Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Anmerkung : falls die Zündflamme ausgeblasen wird oder die Brennerflamme in einem gewissen Abstand von der Brenneröffnung entfacht wird, Gasventil etwas zudrehen.
5. Sobald die Brennerflamme stabil ist, kann der Gasdurchsatz mit dem Ventilrad (M) beliebig bis zum Maximalwert erhöht (+ Richtung) oder bis zur Abstellung verringert (–) werden.
6. Gerät während des Aufheizens der Lötfläche/Lötspitze auf dem Gerätehalter (O) ablegen.

Für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
1. Prüfen ob die Gaspatrone richtig eingeschraubt ist. (Dichtigkeitskontrolle).
2. Geräte am Griff anfassen und so aufstellen, dass die Brenneröffnung von allen brennbaren Stoffen weg zeigt.
3. Griffrad (M) geringfügig öffnen und Anzünderknopf (N) drücken.
4. Sobald die Brennerflamme stabil ist, kann der Gasdurchsatz mit dem Ventilrad (M) beliebig bis zum Maximalwert erhöht (+ Richtung) oder bis zur Abstellung verringert (–) werden.
5. Gerät während des Aufheizens der Lötfläche auf dem Gerätehalter (O) ablegen.

ABSCHALTEN
Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Nach Arbeitsende zuerst das Gasflaschenventil schließen. Die Flamme verlischt einige Sekunden später. Nun kann das Gerätegriffventil (M) geschlossen und der Schlauch von der Gasflasche abgeschraubt werden. Bitte die Hähne immer in dieser Reihenfolge schließen, um zu vermeiden, dass der Schlauch bei längerem Nichtgebrauch unter Gasdruck steht.
- Bevor das Gerät aufgeräumt werden kann, muss sich der Brenner abgekühlt haben.
- Gerät immer in trockenem, abgeschlossenem und ausreichend belüftetem Raum abstellen.

Für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
- Nach Arbeitsende Gerät durch Schließen des Ventilrads (M) abstellen.
- Gaspatrone abschrauben und herausnehmen.
- Bevor das Gerät aufgeräumt werden kann, muss sich der Brenner abgekühlt haben.
- Gerät immer in trockenem, abgeschlossenem und ausreichend belüftetem Raum abstellen.

GASFLASCHENWECHSEL
Für die Gerätetypen A : Art.-Nr. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Für die Gerätetypen B : Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Vor dem Abschrauben des Druckminderers von der Gasflasche sicherstellen, dass das Gerät abgeschaltet und kalt ist.
- Flügelmutter von der Gasflasche abschrauben.
- Vor dem Anschließen einer neuen Gasflasche den Zustand der Dichtung kontrollieren.

Für die Gerätetypen C : Art.-Nr. 364, 6364
- Vor dem Abschrauben der Gasflasche sicherstellen, dass das Gerät abgeschaltet und kalt ist.
- Vor dem Anschließen einer neuen Gasflasche den Zustand der Dichtungen kontrollieren.

ROUTINEWARTUNG

- Das Herstelldatum ist auf Gasschläuchen aufgedruckt.
- **Flexible Gasschläuche müssen durch neue ersetzt werden (SYMAP Empfehlung) :**
- wenn die Sichtprüfung Brüchigkeit, Einschnitte oder Abnutzung feststellt.
- Alle drei Jahre im Fall von Intensiveinsatz der Gaslötkolben (z.B. auf Baustellen).
- In allen anderen Fällen spätestens alle 5 Jahre.
- Verschmutztes Gerät mit angefeuchtetem Lappen säubern. Falls Sie Schäden am Gerät feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren EXPRESSGERÄTE-Händler.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER GASDÜSE
Für die Gerätetypen B - Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : Gasdüse Art.-Nr. 36713
Für die Gerätetypen C - Art.-Nr. 364, 6364 : Gasdüse Art.-Nr. 36713
- Siehe auch die Beschreibung der Ersatzteilepackungen.

Für die Gerätetypen A - Art.-Nr. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : Gasdüse Art.-Nr. 36714
- Siehe auch die Beschreibung der Ersatzteilepackungen.

Für die Gerätetypen A - Art.-Nr. 2648, 2649 : Gasdüse Art.-Nr. 10380
- Siehe auch die Beschreibung der Ersatzteilepackungen.

AUSWECHSELN DER ANZÜNDER
Für die Gerätetypen B - Art.-Nr. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : Anzünder Art.-Nr.16150
Für die Gerätetypen C - Art.-Nr. 364, 6364 : Anzünder Art.-Nr.16150
- Siehe auch die Beschreibung der Ersatzteilepackungen.

GENERALÜBERHOLUNG UND REPARATUREN
- DAS GERÄT DARF NICHT EIGENMÄCHTIG VOM BENUTZER ABGEÄNDERT WERDEN.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Reparaturen nur vom Hersteller oder von den Fachhändlern ausgeführt werden.
Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift erlischt jeglicher Garantieanspruch.

ES ESPAÑOL
PRECAUCIONES GENERALES DE USO

AVISO : Leer atentamente las presentes instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas. Conservar dichas instrucciones para poder releerlas posteriormente.

Gama de aparatos relacionados/tipo

ESTAÑADORES SIN ENCENDIDO DE **TIPO A**	
Estañador individual Ref.	**Packs Ref.**
Estañador Ref. 6178	Pack cubierta Ref. 6678
Estañador Ref. 6179	Pack cubierta Ref. 6679
Estañador Ref. 60278	Pack cubierta Ref. 66278
Estañador Ref. 60279	Pack cubierta Ref. 66279
Estañador Ref. 63778	Pack cubierta Ref. 66378
Estañador Ref. 63779	Pack cubierta Ref. 66379
ESTAÑADORES CON ENCENDIDO DE **TIPO B**	
Estañador individual Ref.	**Packs Ref.**
Estañador Ref. 367/8	Equipo completo Ref. 6367/8
Estañador Ref. 367/9	Equipo completo Ref. 6367/9
ESTAÑADORES AUTÓNOMO CON ENCENDIDO DE **TIPO C**	
Estañador individual Ref.	**Packs Ref.**
Estañador autónomo con cartucho Ref. 364	Cofrecito metálico estañador Ref. 6364

Especificaciones técnicas de las lanzas individuales (quemadores)

REF. LANZAS INDIVIDUALES	DATOS TÉCNICOS	RECAMBIOS / PUNTAS DE ESTAÑADORES COMPATIBLES/ MANGOS COMPATIBLES	REF. APARATOS COMPLETOS
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Presión de funcionamiento :** 2 bar / 30 PSI **Caudal nominal a 2 bar con propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potencia a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Inyector :** Ref. 36714 **Puntas compatibles :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Mangos compatibles :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Presión de funcionamiento :** 2 bar / 30 PSI **Caudal nominal a 2 bar con propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potencia a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Inyector :** Ref. 36713 **Puntas compatibles :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Presión de funcionamiento :** 2 bar / 30 PSI **Caudal nominal a 2 bar con propano :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Potencia a 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Inyector :** Ref. 10380 **Puntas compatibles :** Ref. 648 / 649 **Mangos compatibles :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INTRODUCCIÓN

Para los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379
Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, y 6367/9
- **Aparato de presión directa de butano o propano con descompresor a 2 bar.**
- Este aparato debe usarse **exclusivamente** con bombonas de gas butano (directo de la bombona) o bombonas de propano **con regulador Ref. 682 (2 bar).**
- **El marcado "P" en el mango indica que el presente aparato es compatible con GPL (gas de petróleo líquido).**
- Puede resultar peligroso usarlo con otro tipo de bombonas de gas.

Para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
- **Aparato de presión directa de mezcla de butano, propano y propileno.**
- Este aparato debe usarse **exclusivamente** con **cartuchos Ref. 444 o Ref. 445 de mezcla de butano, propano y propileno**.
- Puede resultar peligroso usarlo con otro tipo de bombonas de gas.

Para todos los aparatos
- Usar únicamente en espacios suficientemente ventilados.

SEGURIDAD

- Antes de usar el aparato, comprobar atentamente el estado del tubo (Aparatos de Tipo A y B). Usar únicamente el tubo original (Ref. 963/5, Ref. 963/10 o Ref. 963/20S).
- No usar un aparato con las juntas en mal estado o usadas.
- No usar un aparato que pierde gas, en mal estado o con un funcionamiento defectuoso.
- En caso de que el aparato pierda gas (olor a gas), sacarlo inmediatamente al aire libre, a un lugar ventilado, sin fuentes de calor, en donde se pueda detectar y subsanar la fuga de gas. La comprobación de la estanqueidad del aparato deberá hacerse siempre al aire libre. No tratar de detectar posibles fugas con una llama. Usar para ello agua con jabón.
- Asegurarse de que el aparato se usa en un espacio bien ventilado, respetando la normativa nacional, para así permitir la alimentación de aire de combustión y evitar la creación de mezclas con proporciones peligrosas de gas no quemado.
- El aparato debe usarse lejos de materiales inflamables y paredes. Para proteger paredes y techos usar STOP' FLAM, PROTECT' FLAM y PARE' FLAM EXPRESS.
- Asegurarse de que las juntas de estanqueidad se hallan bien colocadas y en buen estado antes de conectar la bombona de gas.
- Las bombonas de gas deberán cambiarse en un espacio muy ventilado, preferentemente al aire libre, lejos de toda fuente de calor, como pueden ser llamas abiertas, lámparas o placas eléctricas, y lejos de otras personas.
- No tumbar nunca la bombona de gas y colocarla preferentemente en un carro.
- No intentar nunca calentar la bombona de gas con el aparato o con otra llama.
- Cerrar siempre el paso de la bombona de gas cada vez que se efectúa una pausa prolongada.
- **No** apuntar **nunca** el quemador hacia una persona (riesgo de quemaduras en caso de contacto con la llama o el aire caliente), ni hacia la bombona de gas o el tubo, ni hacia materiales combustibles (riesgo de incendio o de intoxicación por emanación de humos).
- **No** usar **nunca** este aparato para calentar en posición fija de forma prolongada. Evitar los esfuerzos de torsión del tubo flexible (Aparatos de Tipo A y B). Proteger siempre el aparato de los choques y el tubo de esfuerzos intensos (llamas, paso de carros, de vehículos, etc.).
- Se recomienda el uso de guantes y de calzado cerrado.
- **ATENCIÓN : Ciertas partes del aparato que están descubiertas pueden estar muy calientes. Mantener lejos del alcance de los niños.**
- Este aparato no está diseñado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin experiencia ni conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o les dé las instrucciones previas necesarias para usar el presente aparato. Se recomienda estar atento para evitar que los niños jueguen con el aparato.
- **Los soldadores para techar Express solamente deberán utilizarse para soldar planchas de metal.**

MONTAJE

*Nota : Para los aparatos que vienen ya montados pasar directamente al apartado : **Uso - Puesta en marcha***

MONTAJE DE LA LANZA (QUEMADOR) Y DEL MANGO
Para los aparatos de TIPO A : Ref. 4678 y 4679
- Comprobar que la junta cilíndrica (D) se halla bien colocada y en buen estado por el lado del mango y que el inyector se halla bien colocado por el lado del quemador (E).

1. Colocar la "lanza/cabeza" (o quemador) sobre el mango.
2. Apretar firmemente la tuerca del quemador (par de 10 N.m mínimo), hasta el tope (llave plana de 22 mm).
3. Seguir con el procedimiento de puesta en marcha (en especial : comprobación de estanqueidad).

Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8 y 367/9, y para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
- Comprobar que la junta tórica se halla bien colocada por el lado del quemador (F) y que la zona de estanqueidad por el lado del mango (G) está limpia.

1. Colocar el quemador sobre el mango.
2. Apretar firmemente pero sin forzar hasta el tope (llave plana de 24 mm). Un par moderado será suficiente para garantizar una estanqueidad óptima (al apretar no ejercer presión sobre el protector de encendido) (H).
3. Seguir con el procedimiento de puesta en marcha (en especial : comprobación de estanqueidad).

MONTAJE O CAMBIO DE TUBO
Para los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379
Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9
- No usar nunca un tubo flexible con una longitud superior a 20 m.
- Usar únicamente tubos originales : tubos con tuercas incorporadas (listas para apretar) diseñados a ese efecto Ref. 963/5 ó 963/10 ó 963/20S.

1. Desenroscar el regulador del tubo o el tubo del mango usando para ello dos llaves planas (17 mm y 20 mm).
2. Comprobar las bridas metal/metal (I) : éstas deberán estar limpias y no presentar ralladuras, manchas ni cuerpos extraños.
3. Enroscar el nuevo tubo en la posición correcta usando para ello dos llaves planas (apriete firme : 10 N.m mínimo).
4. Seguir con el procedimiento de puesta en marcha (en especial : comprobación de estanqueidad).

MONTAJE DEL REGULADOR O DEL CONECTOR EN LA BOMBONA DE GAS/ MONTAJE DEL CARTUCHO DE GAS
- Comprobar que la junta de goma (J) del conector de entrada o del regulador (si es el caso) se halla en la posición correcta antes de conectar el conector o el regulador a la bombona de gas.

1. Enroscar manualmente el regulador en la bombona de gas, apretándolo luego firmemente (par de apriete : 10 N.m).

Para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
- Comprobar que el volante del mango está cerrado (M).
- Introducir el cartucho de gas en la cámara del mango del estañador.
- Enroscar a fondo el cartucho de gas mediante las muescas situadas en el mango (L).
- Comprobar la estanqueidad entre el cartucho de gas y el aparato.

USO

PUESTA EN MARCHA
Para los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379
Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9
1. Comprobar que el volante (M) del mango está bien cerrado.
2. Comprobar que las tuercas del tubo están bien apretadas (apriete muy firme usando dos llaves planas).
3. Abrir el paso de la bombona de gas. **Comprobar la estanqueidad de los conectores (bombona de gas/descompresor/tubo/aparato) con una solución de agua con jabón.**
4. Empuñar el aparato por el mango, teniendo cuidado de apuntar el quemador hacia una zona no peligrosa. Abrir el volante (M) del mango de forma que el suministro de gas sea reducido y encender el estañador presionando el botón de encendido (N) **en los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9,** o encendiendo la llama de un mechero frente a los orificios de salida del quemador **en los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379.**
Nota : si la llama sale fuera del quemador o se apaga, reducir el suministro de gas hasta que se encienda internamente el quemador.
5. Una vez que el estañador esté encendido, es posible regular el suministro de gas, según convenga, con el volante (M) (marcado +/-), abriendo hacia el (+) hasta alcanzar el suministro máximo y cerrando hacia el (–) hasta interrumpir el suministro.
6. Apoyar el aparato en su pie (O) mientras se calienta.

Para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
1. Comprobar que el cartucho de gas está bien enroscado. (Asegurarse de que no hayan fugas).
2. Empuñar el aparato por el mango, teniendo cuidado de apuntar el quemador hacia una zona no peligrosa.
3. Abrir el volante (M) del mango para obtener un suministro reducido y encender el estañador presionando el botón de encendido (N).
4. Una vez que el estañador esté encendido, es posible regular el suministro, según convenga, con el volante (N) (marcado +/): abriendo hacia el (+) hasta obtener el suministro máximo, y cerrando hacia el (–) hasta que se interrumpa el suministro.
5. Apoyar el aparato en su pie (O) mientras se calienta.

APAGADO
Para los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379
Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9
- Después de usarse, apagar el aparato cerrando primero el paso de la bombona de gas y, a continuación, después de haber apagado la llama, cerrar el volante del mango (M) y desconectar el equipo de la bombona de gas. Esta precaución es necesaria para no mantener el tubo bajo presión.
- Asegurarse de que el aparato se ha enfriado antes de guardarlo.
- Guardar siempre el producto en un lugar seco, cerrado y suficientemente ventilado.

Para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
- Después de usarse, apagar el aparato cerrando el volante (M).
- Desenroscar el cartucho de gas y quitarlo.
- Asegurarse de que el aparato se ha enfriado antes de guardarlo.
- Guardar siempre el producto en un lugar seco, cerrado y suficientemente ventilado.

CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS
Para los aparatos de TIPO A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379
Para los aparatos de TIPO B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9
- Asegurarse de que el quemador se ha enfriado y está apagado y de que el paso de la bombona de gas está cerrado antes de desconectar el reguladorde la bombona de gas.
- Desenroscar la tuerca mariposa de la bombona de gas.
- Revisar la junta de estanqueidad antes de conectar la nueva bombona de gas.

Para los aparatos de TIPO C : Ref. 364 y 6364
- Asegurarse de que el quemador se ha enfriado y está apagado y de que el volante del estañador está cerrado antes de desenroscar la bombona de gas.
- Revisar las juntas de estanqueidad antes de conectar la nueva bombona de gas.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

- La fecha que figura en el tubo corresponde a su fecha de fabricación.
- **Se deberán cambiar los tubos flexibles (Recomendaciones SYMAP) :**
- Si en la comprobación visual se detectan lesiones (grietas/cortes/hernias/abrasiones, etc.).
- Como muy tarde cada tres años en caso de uso intensivo (en una obra por ejemplo).
- Como muy tarde cada cinco años a partir de su puesta en servicio, en los demás casos.
- Limpiar la parte externa del aparato con un trapo húmedo para mantenerlo limpio. Para cualquier otro problema, dirigirse al distribuidor EXPRESS que haya vendido el aparato.

MANTENIMIENTO

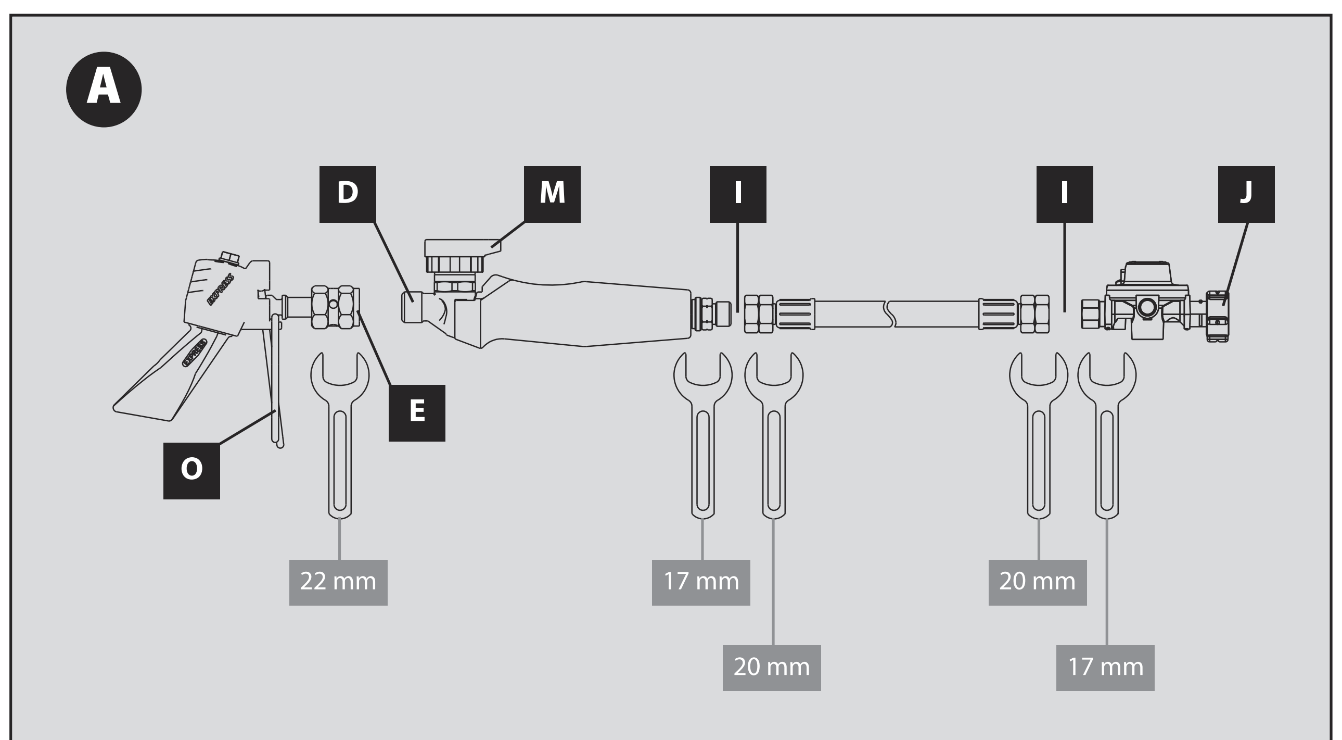
CAMBIO DEL INYECTOR
Para los aparatos de TIPO B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9 : inyector Ref. 36713
Para los aparatos de TIPO C - Ref. 364 y 6364 : inyector Ref. 36713
- Remitirse a las instrucciones del kit de piezas de recambio.

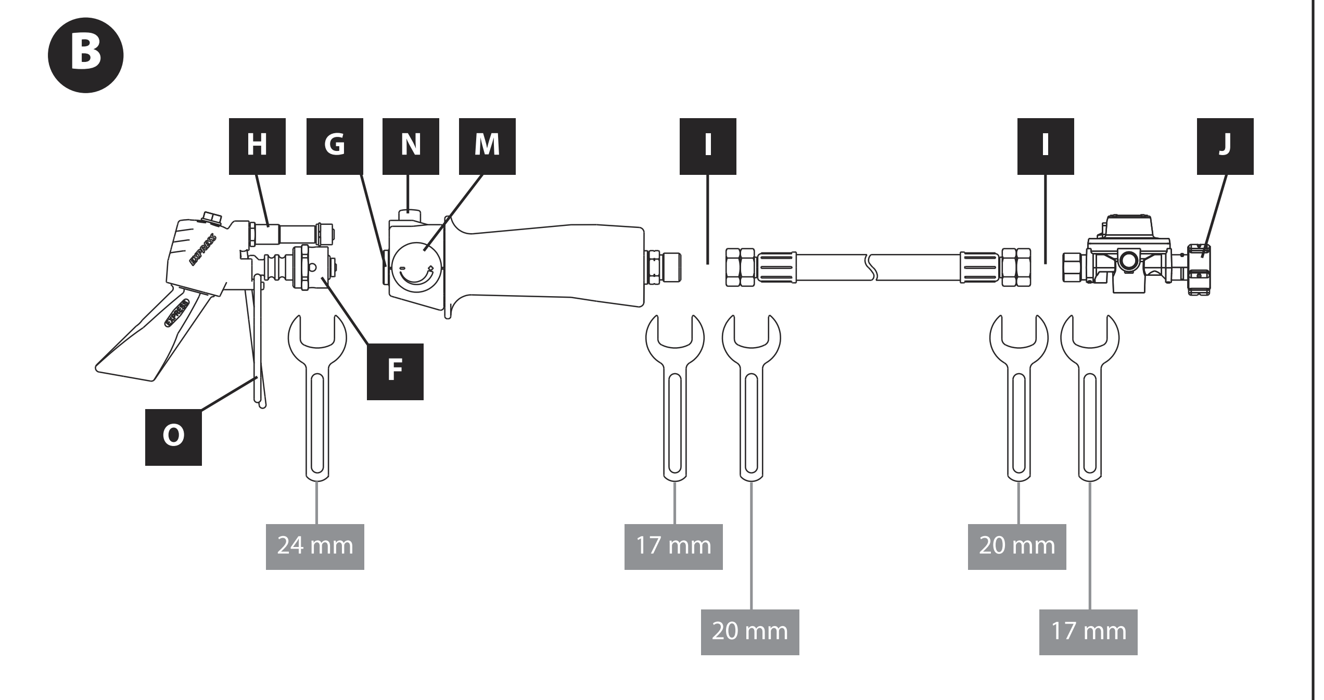
Para los aparatos de TIPO A - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378 y 66379 : inyector Ref. 36714
- Remitirse a las instrucciones del kit de piezas de recambio.

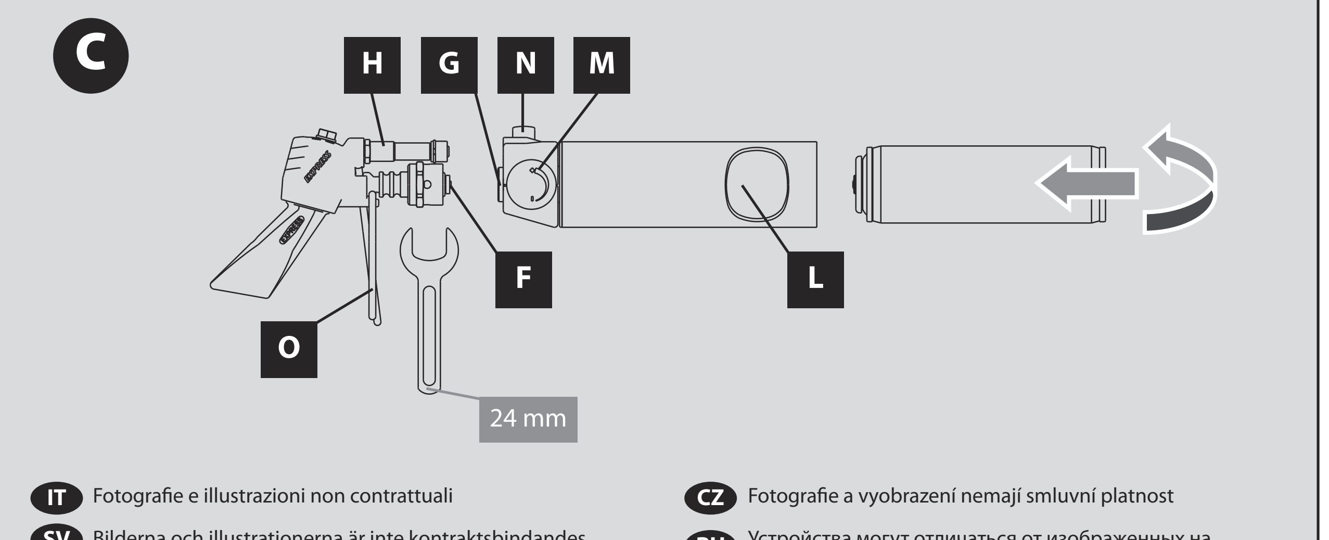
Para los aparatos de TIPO A - Ref. 2648 y 2649 : inyector Ref. 10380
- Remitirse a las instrucciones del kit de piezas de recambio.

CAMBIO DEL DISPOSITIVO DE ENCENDIDO
Para los aparatos de TIPO B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8 y 6367/9 : dispositivo de encendido Ref. 16150
Para los aparatos de TIPO C - Ref. 364 y 6364 : dispositivo de encendido Ref. 16150
- Remitirse a las instrucciones del kit de piezas de recambio.

REVISIÓN GENERAL Y REPARACIONES
- NO ALTERAR EL APARATO.
- Por razones de seguridad, las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el fabricante y los distribuidores. En caso de que no se respete esta cláusula, la garantía no tendrá efecto.







IT Fotografie e illustrazioni non contrattuali

SV Bilderna och illustrationerna är inte kontraktsbindandes

DK Fotos og illustrationer er ikke bindende

PL Zdjęcia i ilustracje nie muszą w pełni odpowiadać rzeczywistemu wyglądowi wyrobu

CZ Fotografie a vyobrazení nemají smluvní platnost

RU Устройства могут отличаться от изображенных на фотографиях и рисунках.

IT ITALIANO
PRECAUZIONI GENERALI PER L'USO

IMPORTANTE : Leggere attentamente il presente manuale per prendere familiarità con l'apparecchio prima di assemblarlo alla bombola del gas. Conservare il presente manuale per una successiva consultazione.

Gamma di apparecchi interessati / tipo

SALDATORE DA COPRITORE SENZA ACCENSIONE **TIPO A**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif.**
Saldatore Rif. 6178	Confezione da copritore Rif. 6678
Saldatore Rif. 6179	Confezione da copritore Rif. 6679
Saldatore Rif. 60278	Confezione da copritore Rif. 66278
Saldatore Rif. 60279	Confezione da copritore Rif. 66279
Saldatore Rif. 63778	Confezione da copritore Rif. 66378
Saldatore Rif. 63779	Confezione da copritore Rif. 66379
SALDATORE DA COPRITORE CON ACCENSIONE **TIPO B**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif .**
Saldatore da copritore Rif. 367/8	Kit completo da copritore Rif. 6367/8
Saldatore da copritore Rif. 367/9	Kit completo da copritore Rif. 6367/9
SALDATORE DA COPRITORE AUTONOMO CON ACCENSIONE **TIPO C**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif.**
Saldatore autonomo Rif. 364	Cofanetto copritore + saldatore autonomo Rif. 6364

Specifiche tecniche relative solo alle lance (bruciatori)

RIF. SOLO LANCIA	CARATTERISTICHE TECNICHE	RICAMBI / PUNTE COMPATIBILI / IMPUGNATURE COMPATIBILI	RIF. APPARECCHI COMPLETI
Rif. 4675 Rif. 4678 Rif. 4679	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Ugello :** Rif. 36714 **Punte compatibili :** Rif. 675 / 678 / 679 / 780 **Impugnature compatibili :** Rif. 600 / 602	Rif. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Rif. 4367/8	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Ugello :** Rif. 36713 **Punte compatibili :** Rif. 675 / 678 / 679 / 780	Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Rif. 2648 Rif. 2649	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Ugello :** Rif. 10380 **Punte compatibili :** Rif. 648 / 649 **Impugnature compatibili :** Rif. 600 / 602	Rif. 2648, 2649

INTRODUZIONE

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Apparecchi a pressione diretta miscela butano o propano regolato a 2 bar.**
- Questo apparecchio deve essere **esclusivamente** utilizzato con bombole di gas butano (ad allacciamento diretto) o bombole di propano **con regolatore di pressione rif. 682 (2 bar)**.
- **La marcatura « P » sull'impugnatura indica che questo apparecchio è compatibile con i GPL (gas di petrolio liquefatto).**
- Può essere pericoloso provare ad utilizzare altre bombole di gas.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
- **Apparecchi a pressione diretta miscela butano-propano-propilene.**
- Questo apparecchio deve essere **esclusivamente** utilizzato con **cartucce Rif. 444 o Rif. 445 miscela di butano-propano-propilene**.
- Può essere pericoloso provare ad utilizzare altre bombole di gas.

Per tutti gli apparecchi
- Utilizzare solo in un locale sufficientemente aerato.

SICUREZZA

- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare accuratamente lo stato del tubo (apparecchi di tipo A e B). Utilizzare solo il tubo d'origine (Rif. 963/5 - Rif. 963/10 o Rif. 963/20S).
- Non utilizzare un apparecchio con guarnizioni danneggiate o consumate.
- Non utilizzare un apparecchio che presenti perdite, che risulti deteriorato o che funzioni male.
- In caso di perdita dell'apparecchio (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, privo di fonti di combustione, dove sarà possibile ricercare e risolvere la perdita. Per verificare la tenuta dell'apparecchio, portarlo all'esterno. Non cercare eventuali perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.
- Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato in un luogo ben aerato, nel rispetto dei requisiti normativi nazionali. Per permettere l'alimentazione dell'aria di combustione e per evitare la creazione di miscele a concentrazione pericolosa di gas non bruciato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e da pareti circostanti. Per proteggere muri e soffitti, utilizzare STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Accertarsi della presenza e del corretto stato delle guarnizioni prima di fissare la bombola del gas.
- Le bombole del gas devono essere sostituite in un luogo molto aerato, preferibilmente all'esterno, lontano da qualsiasi fonte di combustione, come fiamme nude, lampade, piastre elettriche e lontano da altre persone.
- Non mettere mai la bombola del gas in posizione orizzontale, collocarla preferibilmente su un carrello.
- Non tentare mai di riscaldare la bombola con l'apparecchio o un'altra fiamma.
- Chiudere sempre il rubinetto della bombola del gas in caso di interruzione prolungata.
- **Non dirigere per alcun motivo** il bruciatore verso una persona (rischio di ustioni in caso di contatto con la fiamma o l'aria calda), né verso la bombola del gas o il tubo, né verso materiali combustibili (rischio d'incendio o d'intossicazione dovuto alla produzione di fumo).
- **Non utilizzare mai** questo apparecchio per riscaldare su una postazione fissa in modo continuo. Evitare sforzi di torsione sul tubo flessibile (apparecchi di tipo A e B). Proteggere sempre l'apparecchio dagli urti e il tubo dalle sollecitazioni estreme (fiamme, passaggio di carrelli, di veicoli, ecc.)
- Si raccomanda di indossare un paio di guanti, e calzature chiuse.
- **ATTENZIONE : alcuni componenti accessibili possono essere molto caldi. Tenere al di fuori della portata dei bambini.**
- Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano sminuite, o persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne nel caso in cui abbiano potuto usufruire, tramite una persona responsabile della loro incolumità, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con questo apparecchio.
- **I saldatori da copritori Express devono essere utilizzati esclusivamente per saldare i metalli in fogli.**

ASSEMBLAGGIO

*Nota : Per gli apparecchi già assemblati, passare al capitolo : **Utilizzo – Accensione***

ASSEMBLAGGIO LANCIA (BRUCIATORE) E IMPUGNATURA

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 4678, 4679
- Verificare la presenza e il buono stato della guarnizione cilindrica (D), lato impugnatura, e la presenza dell'ugello, lato bruciatore (E).

1. Prendere il gruppo "lancia/punta" (o bruciatore) e presentarlo sull'impugnatura.
2. Avvitare il dado del bruciatore saldamente (coppia 10 N.m minimo), fino all'arresto (chiave piatta da 22 mm).
3. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9 e per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
- Verificare la presenza e il buono stato della guarnizione torica lato bruciatore (F) e la pulizia della zona di tenuta lato impugnatura (G).

1. Prendere il bruciatore e presentarlo sull'impugnatura.
2. Stringere saldamente, ma senza eccedere, fino all'arresto (chiave piatta 24 mm). Infatti, è sufficiente una coppia moderata per garantire una perfetta tenuta (non forzare la chiave sulla protezione dell'accensione) (H).
3. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

MONTAGGIO O SOSTITUZIONE DEL TUBO

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/99
- Non utilizzare mai un tubo flessibile di una lunghezza superiore a 20 m.
- Utilizzare solo tubi originali : tubi precrimpati (con dado pronto ad essere avvitato) idonei art. 963/5 o 963/10 o 963/20S.

1. Allentare la giunzione regolatore di pressione/tubo o la giunzione tubo/impugnatura con l'ausilio di due chiavi piatte (17 mm e 20 mm).
2. Esaminare le portate metallo/metallo (I) : queste ultime devono essere pulite e prive di rigature, sporcizia o corpi estranei.
3. Stringere il nuovo tubo di sostituzione con l'ausilio di due chiavi piatte (stringere saldamente : 10 N.m minimo).
4. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

MONTAGGIO DEL REGOLATORE DI PRESSIONE O DEL RACCORDO SULLA BOMBOLA DEL GAS / MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- Verificare che la guarnizione di gomma (J) del raccordo in ingresso o eventualmente del regolatore di pressione sia posizionata correttamente prima di procedere al collegamento del raccordo o del regolatore di pressione sulla bombola.

1. Avvitare manualmente, poi stringere saldamente il regolatore di pressione sulla bombola del gas (coppia di serraggio a 10 N.m).

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
- Verificare che il volano dell'impugnatura sia chiuso (M).
- Inserire la cartuccia del gas nell'impugnatura del serbatoio del saldatore.
- Avvitare a fondo la cartuccia del gas grazie alle tacche situate sull'impugnatura (L).
- Verificare la tenuta della cartuccia del gas rispetto all'apparecchio.

UTILIZZO

ACCENSIONE

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Verificare che il volano (M) dell'impugnatura sia chiuso correttamente.
2. Verificare che i dadi del tubo siano correttamente serrati (serraggio molto saldo con l'ausilio di due chiavi piatte).
3. Aprire il rubinetto della bombola del gas. **Verificare la tenuta dei raccordi (bombola del gas / regolatore di pressione / tubo / apparecchio) con una soluzione di acqua saponata.**
4. Afferrare l'apparecchio per l'impugnatura, badando a dirigere il bruciatore verso una zona non pericolosa. Aprire il volano (M) dell'impugnatura allo scopo di ottenere una piccola portata e accendere il saldatore premendo il tasto di accensione (N) **per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** o presentando un accendino davanti agli ugelli di uscita del bruciatore **per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
   Nota : se la fiamma rimane all'esterno del bruciatore o si spegne, ridurre la portata fino all'accensione interna del bruciatore.
5. Una volta acceso il saldatore, è possibile procedere alla regolazione della portata a piacimento con l'ausilio del volano (M) (segni + / -) : apertura verso (+) fino alla portata massima, chiusura verso (-) fino alla chiusura della portata.
6. Appoggiare l'apparecchio sul suo supporto (O) durante il riscaldamento.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
1. Verificare che la cartuccia del gas sia avvitata correttamente (accertarsi che non ci siano perdite).
2. Afferrare l'apparecchio per l'impugnatura, badando a dirigere il bruciatore verso una zona non pericolosa.
3. Aprire il volano (M) dell'impugnatura allo scopo di ottenere una piccola portata e accendere il saldatore premendo il tasto di accensione (N).
4. Una volta acceso il saldatore, è possibile procedere alla regolazione della portata a piacimento, con l'ausilio del volano (N) (segni + / -) : apertura verso (+) fino alla portata massima, chiusura verso (-) fino alla chiusura della portata.
5. Appoggiare l'apparecchio sul suo supporto (O) durante il riscaldamento.

CHIUSURA

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio chiudendo prima il rubinetto della bombola del gas, poi dopo lo spegnimento della fiamma, chiudere il volano dell'impugnatura (M) e disinserire il tutto dalla bombola del gas. Questa precauzione è necessaria per non mantenere il tubo sotto pressione.
- Accertarsi che l'apparecchio sia freddo prima di riporlo.
- Riporre sempre il prodotto in un luogo asciutto, chiuso e sufficientemente aerato.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
- Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio chiudendo il volano (M).
- Svitare la cartuccia del gas e toglierla.
- Accertarsi che l'apparecchio sia freddo prima di riporlo.
- Riporre sempre il prodotto in un luogo asciutto, chiuso e sufficientemente aerato.

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Accertarsi che il bruciatore sia freddo e spento e che il rubinetto della bombola del gas sia chiuso prima di disinserire il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Allentare il dado ad alette della bombola del gas.
- Esaminare la guarnizione prima di assemblare una nuova bombola del gas.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364
- Accertarsi che il bruciatore sia freddo e spento e che il volano del Saldatore sia chiuso prima di svitare la bombola del gas.
- Esaminare le guarnizioni prima di assemblare una nuova bombola del gas.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- La data riportata sul tubo corrisponde alla data di fabbricazione.
- **Occorre prevedere la sostituzione dei tubi flessibili (raccomandazioni SYMAP) :**
  - Qualora l'esame visivo evidenzi fessure (crepe/tagli/ernie/abrasioni, ecc.)
  - Ogni tre anni al massimo, per un uso intensivo (ad esempio in cantiere)
  - Ogni cinque anni al massimo dopo la messa in servizio, negli altri casi.
- Pulire l'apparecchio all'esterno con un panno umido in modo da mantenerlo pulito. Per qualsiasi altro problema, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore EXPRESS.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELL'UGELLO

Per gli apparecchi TIPO B - Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ugello Rif. 36713
Per gli apparecchi TIPO C - Rif. 364, 6364 : ugello Rif. 36713
- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

Per gli apparecchi TIPO A - Rif. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : ugello Rif. 36714
- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

Per gli apparecchi TIPO A - Rif. 2648, 2649 : ugello Rif. 10380
- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

SOSTITUZIONE LINEA DI ACCENSIONE PIEZOELETTRICA

Per gli apparecchi TIPO B - Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : linea di accensione piezoelettrica : Rif. 16150
Per gli apparecchi TIPO C - Rif. 364, 6364 : linea di accensione piezoelettrica : Rif. 16150.
- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

REVISIONE GENERALE E RIPARAZIONI

- NON MODIFICARE L'APPARECCHIO.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo dal fabbricante e dai distributori autorizzati, per motivi di sicurezza. In caso di mancato rispetto di questa clausola, la garanzia sarà priva di effetto

---

SV SVENSKA
ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING

VIKTIGT : Läs noga denna bruksanvisning för att göra dig förtrogen med apparaten innan du sätter ihop den med tillhörande gasbehållare. Spara denna bruksanvisning för senare användning.

Sortimentet gäller följande apparater / typ

TAKLÄGGARENS LÖDKOLV UTAN TÄNDLÅGA **TYP A**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Lödkolv Ref. 6178	Takläggarsats Ref. 6678
Lödkolv Ref. 6179	Takläggarsats Ref. 6679
Lödkolv Ref. 60278	Takläggarsats Ref. 66278
Lödkolv Ref. 60279	Takläggarsats Ref. 66279
Lödkolv Ref. 63778	Takläggarsats Ref. 66378
Lödkolv Ref. 63779	Takläggarsats Ref. 66379
TAKLÄGGARENS LÖDKOLV UTAN TÄNDLÅGA **TYP B**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Takläggarens lödkolv Ref. 367/8	Takläggarens kompletta utrustning Ref. 6367/8
Takläggarens lödkolv Ref. 367/9	Takläggarens kompletta utrustning Ref. 6367/9
TAKLÄGGARENS SLADDLÖSA LÖDKOLV MED TÄNDLÅGA **TYP C**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Takläggarens lödkolv, sladdlös Ref. 364	Metallåda till takläggarens sladdlösa lödkolv Ref. 6364

Tekniska specifikationer för enbart svetsinsatser (brännare)

REF. ENBART SVETSINSATSER	TEKNISKA DATA	RESERVDELAR / FÖRENLIGA LÖDSPETSAR / FÖRENLIGA HÅLLARE	REF. KOMPLETTA APPARATER
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Drifttryck :** 2 bar / 30 PSI **Normalflöde vid 2 bars propan :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injektor :** Ref. 36714 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Förenliga hållare :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Drifttryck :** 2 bar / 30 PSI **Normalflöde vid 2 bars propan :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injektor :** Ref. 36713 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Drifttryck :** 2 bar / 30 PSI **Normalflöde vid 2 bars propan :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injektor :** Ref. 10380 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 648 / 649 **Förenliga hållare :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INLEDNING

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Apparat med direkt butan- eller propantryck, avlastat till 2 bar.**
- Denna apparat ska användas uteslutande med (direktinkopplade) butangasflaskor eller med propanflaskor **strypventil Ref. 682 (2 bar).**
- **P-märkning på handtaget betyder att denna apparat är förenlig med flytgas (LPG-gas).**
- Det kan vara farligt att försöka använda andra gasbehållare.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
- **Apparat under direkt tryck med butan-propan-propylenblandning.**
- Denna apparat ska användas uteslutande med **patronerna Ref. 444 eller Ref. 445 med butan- propanpropylenblandning.**
- Det kan vara farligt att försöka använda andra gasbehållare.

För alla apparater
- Får bara användas i lokaler med tillräcklig luftväxling.

SÄKERHET

- Innan du använder apparaten, kontrollera noga rörets skick (apparater av TYP A och B). Använd bara originalrör (Ref. 963/5,Ref. 963/10 eller Ref. 963/20S).
- Använd inte en apparat med skadade eller slitna packningar.
- Använd inte en apparat som läcker, är skadad eller som fungerar dåligt.
- Vid läckage på apparaten (gaslukt), ställ den omedelbart utomhus, på ett ställe med god luftväxling, utan någon antändningskälla, där läcksökning kan ske och läckan stoppas. Vill du kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Läcksök inte med en låga, använd tvålblandat vatten.
- Försäkra dig om att apparaten används på ett ställe med god luftväxling och följ i landet gällande instruktioner. För att säkra matning med brännluft samt unvika blandningar som innehåller farlig oförbränd gas.
- Apparaten ska användas långt bort från antändliga ämnen och omkringvarande väggar. För att skydda tak och väggar, använd STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Försäkra dig att tätningspackningarna finns med och att de är i gott skick innan du kopplar till gasbehållaren.
- Gasbehållarna ska bytas ut på ett ställe med mycket god luftväxling, helst utomhus, långt bort från sådana antändningskällor som nakna lågor, pilotlampor, elplattor och långt borta från andra personer.
- Lägg inte ner gasbehållaren, den ska stå upp, placera den helst på en vagn.
- Försök aldrig värma upp gasbehållaren med apparaten eller med en annan låga.
- Tillslut alltid gasbehållarens ventil efter varje längre driftuppehåll.
- Rikta **aldrig** brännaren mot en person (risk för brännskador vid beröring med lågan eller varm luft), inte heller mot gasbehållaren eller röret eller mot brännbart stoff (brandrisk eller risk för rökförgiftning).
- Använd **aldrig** denna apparat för kontinuerlig uppvärmning på en fast arbetsstation. Undvik vridpåkänningar på slangen (apparater av TYP A och B). Skydda alltid apparaten mot stötar och röret mot extrema påfrestningar (lågor, påkörning med vagn, fordon, osv.)
- Vi rekommenderar att använd skyddvantar och slutna skor.
- **SE UPP : åtkomliga delar kan vara mycket heta. Håll barnen på avstånd.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer som saknar erfarenhet eller kännedom därom, utom om de är under uppsikt eller fått tidigare instruktioner om apparatens användning av en person ansvarig för deras säkerhet. Det gäller att hålla barnen under uppsikt för att försäkra sig om att de inte leker med apparaten.
- **Express-järnen för taktäckare får endast användas för att svetsa metaller i folieform.**

HOPSÄTTNING

*Observera : För redan hopsatta apparater, gå över till kapitel : **Användning - Driftsättning***

HOPSÄTTNING AV SVETSINSATS (BRÄNNARE) OCH HÅLLARE

För apparaterna TYP A : Ref. 4678, 4679
- Kontrollera att cylindrisk packning (D) finns med och är i gott skick på hållarsidan och att injektorn finns med på brännarsidan (E).

1. Ta upp svetsinsats/lödspetsenheten (eller brännaren) och sätt upp den på hållaren .
2. Skruva fast brännarmuttern (åtdragningsmoment minst 10 N.m), ända till ändstoppet (fast nyckel 22 mm).
3. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet : tätningskontroll).

För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9 och för apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
Kontrollera att O-ringen finns med och är i gott skick på brännarsidan (F) och att tätningsområdet på hållarsidan (G) är rent.
1. Ta upp brännaren och sätt upp den på hållaren.
2. Skruva fast, dock inte för hårt, ända till ändstoppet (fast nyckel 24 mm). Det räcker faktiskt med ett måttligt ådragningsmoment för att säkra fullständig täthet (tryck inte för hårt med nyckeln på tändskyddet) (H).
3. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet: tätningskontroll).

MONTERING ELLER BYTE AV RÖR

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Använd aldrig en slang som är längre än 20 m.
- Använd bara originalrör : lämpliga förklämda rör (med muttrar klara att skruva på) Ref. 963/5 eller 963/10 eller 963/20S.

1. Lossa förbandet strypventil/rör och förbandet rör/hållare med hjälp av två fasta nycklar (17 mm och 20 mm).
2. Undersök metall/metall-bärytorna (I) : de ska vara rena och fria från repor, smuts och främmande kroppar.
3. Skruva fast det nya röret på plats med hjälp av två fasta nycklar (fast åtdragning : 10 Nm minst).
4. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet : tätningskontroll).

MONTERING AV STRYPVENTIL ELLER KOPPLING PÅ GASFLASKAN / MONTERING AV GASPATRONEN

- Kontrollera att gummipackning (J) till inloppskopplingen eller till strypventilen (i gällande fall) finns med på plats innan du kopplar in kopplingen eller strypventilen till gasbehållaren.

1. Skruva för hand och dra åt stadigt strypventilen på gasbehållaren (åtdragningsmoment 10 N.m).

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
- Kontrollera att hållarratten är stängd (M).
- För in gaspatronen i kolvtankens handtag.
- Skruva in gaspatronen helt tack vare båda skåror som finns i handtaget (L).
- Kontrollera gasflaskans täthet mot apparaten.

ANVÄNDNING

DRIFTSÄTTNING

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Kontrollera att hållarratten (M) är ordentligt stängd.
2. Kontrollera att rörmuttrarna är ordentligt åtdragna (fast åtdragning med hjälp av två fasta nycklar).
3. Öppna gasbehållarens ventil. **Kontrollera att kopplingarna håller tätt (gasbehållare / strypventil / rör / apparat) med hjälp av tvålblandad vattenlösning.**
4. Grip tag i apparatens hållare och se till att du riktar brännaren mot ett ofarligt område. Öppna hållarratten (M) så att du får ett litet flöde och tänd kolven genom att trycka på tändknappen (N) **för apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** eller genom att närma en tändare till brännarens utloppshål **för apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
   Observera : om lågan förblir utanför brännaren eller slocknar, reducera flödet tills lågan tänds inuti brännaren.
5. När kolven är tänd, kan du justera flödet efter behag med hjälp av ratt (M) (märkning + / -) öppnas mot (+) till max flöde, stängs mot (–) tills flödet avstannar.
6. Sätt upp apparaten på dess fot (O) under uppvärmningsfasen.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
1. Kontrollera att gaspatronen är korrekt inskruvad. (Försäkra dig om att det inte förekommer någon läcka).
2. Grip ta i apparatens hållre och se till att du riktar brännaren mot ett ofarligt område.
3. Öppna hållarratten (M) så att du får ett litet flöde och tänd kolven genom att trycka på tändknappen (N).
4. När kolven är tänd, kan du justera flödet efter behag med hjälp av ratt (N) (märkning + / -) öppnas mot (+) till max flöde, stängs mot (–) tills flödet avstannar.
5. Sätt upp apparaten på dess fot (O) under uppvärmningsfasen.

AVSTÄNGNING

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Efter avslutad användning, stäng av apparaten genom att först stänga av ventilen till gasbehållaren, släck sedan lågan, stäng av hållarratten (M) och koppla loss enheten från gasbehållaren. Denna försiktighetsåtgärd behövs för att inte hålla röret under tryck.
- Försäkra dig om att apparaten är kall innan du ställer undan den.
- Förvara alltid denna produkt på ett torrt, låst ställe med god luftväxling.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
- Efter avslutad användning, släck apparaten genom att stänga av ratten (M).
- Skruva loss gaspatronen och plocka bort den.
- Försäkra dig om att apparaten är kall innan du ställer undan den.
- Förvara alltid denna produkt på ett torrt, låst ställe med god luftväxling.

BYTE AV GASBEHÅLLARE

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Försäkra dig om att brännaren är kall och släckt och att ventilen till gasbehållaren är stängd innan du kopplar loss strypventilen från gasbehållaren.
- Lossa vingmuttern från gasbehållaren.
- Undersök tätningspackningen innan du kopplar till en ny gasbehållare.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364
- Försäkra dig om att brännaren är kall och släckt och att kolvratten är stängd innan du skruvar loss gasbehållaren.
- Undersök tätningspackningarna innan du kopplar till en ny gasbehållare.

LÖPANDE TILLSYN

- Datum som står på röret motsvarar dess tillverkningsdatum.
- **Man bör tänka på att byta ut slangarna (SYMAP-rekommendation) :**
  - Om okulärbesiktning visar på skador (spricka / skärskada / bråck / slitage …).
  - Senast vart tredje år vid intensiv användning (på ett bygge, exempelvis).
  - Senast vart femte år efter driftsättningen i övriga fall.
- Rengör apparaten på utsidan med en fuktig trasa så att den hålls ren. För allt annat problem, var god och kontakta EXPRESS-återförsäljaren.

UNDERHÅLL

BYTE AV INJEKTOR

För apparaterna TYP B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : injektor Ref. 36713
För apparaterna TYP C - Ref. 364, 6364 : injektor Ref. 36713
- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

För apparaterna TYP A - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : Injektor Ref. 36714
- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

För apparaterna TYP A - Ref. 2648, 2649 : injektor Ref. 10380
- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

BYTE AV TÄNDLINJE

För apparaterna TYP B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : tändlinje Ref. 16150
För apparaterna TYP C - Ref. 364, 6364 : tändlinje Ref. 16150
- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

ALLMÄN ÖVERSYN OCH REPARATIONER

- INGA ÄNDRINGAR I APPARATEN ÄR TILLÅTNA.
- Reparationerna får bara utföras av tillverkaren och återförsäljarna av säkerhetsskäl. Om denna klausul inte följs, så träder garantin ur kraft.

RU РУССКИЙ
ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

ВАЖНО: Внимательно прочтите данную инструкцию, чтобы ознакомиться с устройством перед тем, как присоединить его к газовому баллону. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Линейка устройств, подпадающих под данную инструкцию / тип

КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК БЕЗ РОЗЖИГА **ТИП A**	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Паяльник Арт. 6178	Кровельный комплект Арт. 6678
Паяльник Арт. 6179	Кровельный комплект Арт. 6679
Паяльник Арт. 60278	Кровельный комплект Арт. 66278
Паяльник Арт. 60279	Кровельный комплект Арт. 66279
Паяльник Арт. 63778	Кровельный комплект Арт. 66378
Паяльник Арт. 63779	Кровельный комплект Арт. 66379
КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК С РОЗЖИГОМ **ТИП B**	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Паяльник Арт. 367/8	Набор кровельщика Арт. 6367/8
Паяльник Арт. 367/9	Набор кровельщика Арт. 6367/9
КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК С РОЗЖИГОМ **ТИП C**	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Автономный кровельный паяльник Арт. 364	Автономный кровельный паяльник в наборе в металлической коробке Арт. 6364

Технические характеристики горелок (наконечников)

Арт. ГОРЕЛКИ	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ЗАПЧАСТИ / СОВМЕСТИМЫЕ ЖАЛА / СОВМЕСТИМЫЕ РУКОЯТКИ	Арт. УСТРОЙСТВ В СБОРЕ
Арт. 4675 Арт. 4678 Арт. 4679	**Рабочее давление:** 2 бар / 30 psi **Номинальный расход при давлении 2 бар пропана:** 94 г/ч / 0.21 фунта/ч **Мощность при давлении 2 бар:** 1,3 кВт / 4500 БТЕ	**Форсунка:** Арт. 36714 **Совместимые жала:** Арт. 675 / 678 / 679 / 780 **Совместимые рукоятки:** Арт. 600 / 602	Арт. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Арт. 4367/8	**Рабочее давление:** 2 бар / 30 psi **Номинальный расход при давлении 2 бар пропана:** 94 г/ч / 0.21 фунта/ч **Мощность при давлении 2 бар:** 1,3 кВт / 4500 БТЕ	**Форсунка:** Арт. 36713 **Совместимые жала:** Арт. 675 / 678 / 679 / 780	Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Арт. 2648 Арт. 2649	**Рабочее давление:** 2 бар / 30 psi **Номинальный расход при давлении 2 бар пропана:** 128 г/ч / 0.28 фунта/ч **Мощность при давлении 2 бар:** 1,7 кВт / 5900 БТЕ	**Форсунка :** Арт. 10380 **Совместимые жала:** Арт. 648 / 649 **Совместимые рукоятки:** Ар. 600 / 602	Арт. 2648, 2649

ВВЕДЕНИЕ

Для устройств ТИПА A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Устройство с прямым подключением бутанового баллона или подключением пропанового баллона через редуктор с давлением 2 бар.**
- Это устройство должно использоваться **исключительно** с бутановыми баллонами (с прямым подключением) или пропановыми баллонами с редуктором Арт. 682 (2 бар).
- **Маркировка P на рукоятке означает, что устройство может работать на СНГ (сжиженном нефтяном газе).**
- Использование других газовых баллонов может быть опасно.

Для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
- **Устройство с прямым подключением баллона: смесь бутана, пропана, пропилена**
- Это устройство должно использоваться **исключительно** с **газовыми баллонами Арт. 444 или Арт. 445 - смесь бутана, пропана, пропилена.**
- Использование других газовых баллонов может быть опасно.

Для всех устройств:
- Использовать только в хорошо проветриваемых помещениях.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Не используйте устройство с поврежденными или изношенными уплотнениями.
- Не используйте устройство, если в нем обнаружена утечка газа, а также устройство, которое повреждено или работает некорректно.
- В случае утечки газа из вашего устройства (чувствуется запах газа) немедленно вынесите его из помещения в хорошо проветриваемое место без источников возгорания, где можно будетвыявить место утечки и остановить ее. Если вы хотите проверить герметичность вашего устройства, делайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь выявить утечку с помощью пламени, используйте мыльный раствор.
- Убедитесь в том, что устройство используется в хорошо проветриваемом помещении в соответствии с государственными требованиями, с тем чтобы обеспечить подачу воздуха в зону горения и избежать образования смесей с опасной концентрацией несгоревшего газа.
- Устройствоследует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов и окружающих стен. Для защиты стен и потолков используйте STOP'FLAM, PROTECT'FLAM, PARE'FLAM EXPRESS.
- Перед установкой газового баллона проверьте наличие и состояние уплотнений.
- Замена газового баллона должна осуществляться в хорошо проветриваемом месте (желательно на открытом воздухе), вдали от любых источников воспламенения, таких как открытое пламя, свечи, электрические плиты, а также вдали от окружающих.
- Ни в коем случае не кладите газовый баллон горизонтально, по возможности размещайте его на тележке.
- Ни в коем случае не пытайтесь подогреть газовый баллон при помощи устройства или иного источника огня.
- Всегда закрывайте вентиль газового баллона при каждом длительном перерыве в работе.
- **Ни в коем случае** не направляйте горелку на окружающих (есть риск получения ожогов при контакте с горелкой, пламенем или горячим воздухом), ни на газовый баллон, ни на шланг, ни на горючие материалы (опасность возникновения пожара или отравления дымом).
- **Никогда** не используйте устройство для нагрева в стационарном режиме без перерыва. Избегайте скручивающих усилий на гибком рукаве (устройства Тип A и B). Всегда надежно защищайте устройство от ударов и рукав от экстремальных нагрузок (пламя, попадание под колеса автомобилей, тележек и т.д.).
- Рекомендуется использовать перчатки, закрытую обувь.
- **ВНИМАНИЕ : открытые части могут иметь высокую температуру. Устройство должно находиться в недоступном для детей месте**
- Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием соответствующего опыта или знаний, если за ними не осуществляется надзор или им не были предварительно даны инструкции по использованию устройства лицом, несущим ответственность за их безопасность. Тщательно следите за тем, чтобы устройство не использовалось детьми для игры.
- **Кровельные паяльники Express должны использоваться исключительно для пайки листового металла.**

СБОРКА

Примечание: если устройство уже собрано, переходите к разделу «Использование - Включение».

СБОРКА ГОРЕЛКИ И РУКОЯТКИ

Для устройств ТИПА A: Арт. 4678, 4679
- Проверьте наличие и состояние цилиндрического уплотнения (D) со стороны рукоятки и наличие форсунки со стороны горелки (E).

1. Возьмите блок «горелка/жало» (или горелку) и установите его на рукоятке.
2. Плотно закрутите гайку горелки (момент затяжки 10 N.m как минимум), до упора (плоский гаечный ключ на 22 мм).
3. Перейдите к процедуре включения (особое внимание уделите проверке уплотнений).

Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9 и для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
Проверьте наличие и состояние кольцевого уплотнения со стороны горелки (F) и отсутствие загрязнений в области уплотнения со стороны рукоятки (G).
1. Возьмите горелку и установите ее на рукоятке.
2. Плотно, но без излишних усилий, закрутите до упора (плоский гаечный ключ на 24 мм). Достаточно умеренного момента затяжки для обеспечения идеальной герметичности (не давить ключом на протектор розжига (H).
3. Перейдите к процедуре включения (особое внимание уделите проверке уплотнений).

МОНТАЖ/ЗАМЕНА РУКАВА

Для устройств ТИПА A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Никогда не используйте гибкий рукав длиной более 20 м.
- Используйте только оригинальные рукава: предварительно обжатые подходящие рукава (с гайками для закручивания) Арт. 963/5 или 963/10 или 963/20S.

1. Развинтите соединение редуктор/рукав или соединение рукав/рукоятка при помощи двух плоских гаечных ключей (17 мм и 20 мм).
2. Внимательно осмотрите поверхности металл/металл (I): они должны быть чистыми, без царапин, пятен и инородных тел.
3. Вместо старого рукава прикрутите новый при помощи двух плоских гаечных ключей (плотная затяжка: как минимум 10 N.m).
4. Перейдите к процедуре включения (особое внимание уделите проверке уплотнений.

МОНТАЖ РЕДУКТОРА ИЛИ ФИТИНГА НА ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН / МОНТАЖ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

- Прежде чем присоединить фитинг или редуктор к газовому баллону, убедитесь, чторезиновое уплотнение (J) входного фитинга или редуктора (если он имеется) находится на месте.

1. Прикрутите вручную, потом плотно затяните редуктор на газовом баллоне (момент затяжки 10 N.m).

Для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
- Убедитесь, что вентиль рукоятки закрыт (M).
- Вставьте газовый баллон в рукоятку емкости паяльника.
- Вкрутите газовый баллон до конца через выемки на рукоятке (L).
- Проверьте герметичность соединения газового баллона с устройством.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ВКЛЮЧЕНИЕ

Для устройств ТИПА A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Убедитесь, что вентиль (M) рукоятки закрыт должным образом.
2. Убедитесь, что гайки рукава хорошо затянуты (очень плотная затяжка при помощи двух плоских гаечных ключей).
3. Откройте вентиль газового баллона. **Проверьте герметичность соединений (газовый баллон / редуктор / рукав / устройство) при помощи мыльного раствора.**
4. Возьмите устройство за рукоятку, направьте горелку в безопасную зону. Откройте вентиль (M) рукоятки для подачи малого количества газа и включите паяльник, нажав на кнопку розжига (N) **для устройств ТИПА B Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9** или поднеся зажигалку к выходным отверстиям горелки **для устройств ТИП A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
   Примечание: если пламя остается снаружи горелки или если оно погасло, уменьшите подачу газа до внутреннего розжига горелки.
5. После включения паяльника можно отрегулировать подачу газа при помощи вентиля (M) (отметки +/-): открытие в сторону (+) до максимальной подачи, закрытие в сторону (-) до остановки подачи.
6. Поставьте устройство на стойку (O) на время разогрева.

Для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
1. Убедитесь, что газовый баллон прикручен правильно (нет протечек).
2. Возьмите устройство за рукоятку, направьте горелку в безопасную зону.
3. Откройте вентиль (M) рукоятки для небольшой подачи газа и включите паяльник, нажав на кнопку розжига (N).
4. После включения паяльника можно отрегулировать подачу газа при помощи вентиля (M) (отметки +/-): открытие в сторону (+) до максимальной подачи, закрытие в сторону (-) до остановки подачи.
5. Поставьте устройство на стойку (O) на время разогрева.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Для устройств ТИПА A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- После использования выключите устройство, закрыв сначала вентиль газового баллона. Потом после погасания пламени, закройте вентиль рукоятки (M) и отключите устройство от газового баллона. Эта мера предосторожности необходима, чтобы рукав больше не находился под давлением.
- Перед тем как убрать устройство на хранение, необходимо дождаться его полного охлаждения.
- Храните ваше устройство в сухом, закрытом и хорошо проветриваемом помещении.

Для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
- После использования выключите устройство, закрыв вентиль (M).
- Открутите и снимите газовый баллон.
- Перед тем как убрать устройство на хранение, необходимо дождаться его полного охлаждения.
- Храните ваше устройство в сухом, закрытом и хорошо проветриваемом помещении.

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Для устройств ТИПА A: Арт. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Для устройств ТИПА B: Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Перед тем как отсоединить редуктор от газового баллона, убедитесь, что горелка погасла и остыла и что вентиль газового баллона закрыт.
- Открутите гайку-барашек газового баллона.
- Внимательно осмотрите уплотнение перед тем, как присоединить новый газовый баллон.

Для устройств ТИПА C: Арт. 364, 6364
- Перед тем как откручивать газовый баллон, убедитесь, что горелка погасла и остыла и что вентиль паяльника закрыт.
- Внимательно осмотрите уплотнение перед тем, как присоединить новый газовый баллон.

ТЕКУЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Дата на рукаве соответствует дате изготовления.
- **Гибкий рукав подлежит замене (Рекомендации SYMAP) :**
  - В случае, когда при визуальном осмотре выявлены повреждения (трещина / разрыв / вздутие / износ …).
  - По истечении не более трех лет при интенсивном использовании (например, на стройке).
  - По истечении не более пяти лет после начала эксплуатации в остальных случаях.
- Очищайте внешнюю поверхность влажной тканью, содержа устройство в чистоте. По всем прочим вопросам Вам следует обратиться к своему дистрибьютору EXPRESS.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ

Для устройств ТИПА B - Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : форсунка Арт. 36713
Для устройств ТИПА C - Арт. 364, 6364 : форсунка Арт. 36713
- Руководствуйтесь инструкцией для комплекта запасных деталей.

Для устройств ТИПА A - Арт. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : форсунка Арт. 36714
- Руководствуйтесь инструкцией для комплекта запасных деталей.

Для устройств ТИПА A - Арт. 2648, 2649 : форсунка Арт. 10380
- Руководствуйтесь инструкцией для комплекта запасных деталей.

ЗАМЕНА ЛИНИИ РОЗЖИГА

Для устройств ТИПА B - Арт. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : линия розжига Арт. 16150
Для устройств ТИПА C - Арт. 364, 6364 : линия розжига Арт. 16150
- Руководствуйтесь инструкцией для комплекта запасных деталей.

ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР И РЕМОНТ

- НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ВНЕСТИ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНСТРУКЦИЮ УСТРОЙСТВА.
- Согласно требованиям безопасности, ремонт выполняет только предприятие-изготовитель и его дистрибьюторы. При несоблюдении положений данного пункта гарантия аннулируется.

DK DANSK
GENERELLE FORHOLDSREGLER VED BRUGEN

VIGTIGT : Læs omhyggeligt denne brugervejledning, så du lærer apparatet at kende, inden gasbeholderen monteres. Opbevar denne vejledning med henblik på senere opslag.

Apparater / typer

GASLODDEKOLBE UDEN PIEZOTÆNDING **TYPE A**	
Loddekolbe alene Ref.	**Sæt Ref.**
Gasloddekolbe Ref. 6178	Tagdækkersæt Ref. 6678
Gasloddekolbe Ref. 6179	Tagdækkersæt Ref. 6679
Gasloddekolbe Ref. 60278	Tagdækkersæt Ref. 66278
Gasloddekolbe Ref. 60279	Tagdækkersæt Ref. 66279
Gasloddekolbe Ref. 63778	Tagdækkersæt Ref. 66378
Gasloddekolbe Ref. 63779	Tagdækkersæt Ref. 66379
GASLODDEKOLBE MED PIEZOTÆNDING **TYPE B**	
Loddekolbe alene Ref.	**Sæt Ref.**
Gasloddekolbe Ref. 367/8	Komplet tagdækkerudstyr Ref. 6367/8
Gasloddekolbe Ref. 367/9	Komplet tagdækkerudstyr Ref. 6367/9
SLANGELØS GASLODDEKOLBE MED PIEZOTÆNDING **TYPE C**	
Loddekolbe alene Ref.	**Sæt Ref.**
Slangeløs gasloddekolbe Ref. 364	Metalkasse m. slangeløs gasloddekolbe Ref. 6364

Tekniske data for brænderne alene

REF. BRÆNDERE ALENE	TEKNISKE DATA	RESERVEDELE / KOMPATIBLE LODDESPIDSER / KOMPATIBLE HÅNDTAG	REF. KOMPLETTE APPARATER
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Driftstryk :** 2 bar / 30 PSI **Nominelt gasflow med propan ved 2 bar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt ved 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Dyse :** Ref. 36714 **Kompatible spidser :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Kompatible håndtag :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Driftstryk :** 2 bar / 30 PSI **Nominelt gasflow med propan ved 2 bar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt ved 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Dyse :** Ref. 36713 **Kompatible spidser :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Driftstryk :** 2 bar / 30 PSI **Nominelt gasflow med propan ved 2 bar :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Effekt ved 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Dyse :** Ref. 10380 **Kompatible spidser :** Ref. 648 / 649 **Kompatible håndtag :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INDLEDNING

For TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Apparat til direkte butantryk eller propantryk reguleret til 2 bar.**
- Dette apparat må **kun** anvendes med butangasflasker (med direkte tilslutning) eller med propangasflasker **med regulator Ref. 682 (2 bar).**
- **Mærket "P" på håndtaget betyder, at apparatet er kompatibelt med LPG (flaskegas).**
- Det kan være forbundet med fare at bruge andre gasbeholdere.

For TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
- **Apparat til direkte butan-propan-propylentryk.**
- Dette apparat må **kun** anvendes med **gasdåserne Ref. 444 eller Ref. 445 med butan-propan-propylen-blanding.**
- Det kan være forbundet med fare at bruge andre gasbeholdere.

For alle apparater
- Må kun anvendes i lokaler med tilstrækkelig ventilation.

SIKKERHED

- Inden du begynder at bruge apparatet, skal du omhyggeligt kontrollere slangens tilstand (Apparater af type A og B). Brug kun originale slanger (Ref. 963/5 - Ref. 963/10 eller Ref. 963/20S).
- Brug ikke et apparat, der har beskadigede eller slidte pakninger.
- Brug ikke et apparat, der er utæt, beskadiget, eller som fungerer dårligt.
- I tilfælde af gasudslip fra apparatet (lugt af gas), skal du straks tage det udendørs på et sted med meget god ventilation og uden antændelseskilder, hvor utætheden kan findes og stoppes. Hvis du vil kontrollere apparatets tæthed, bør du gøre det udendørs. Søg ikke efter utætheden med en flamme, brug sæbevand.
- Sørg for, at apparatet anvendes på et sted med god ventilation og under overholdelse af de gældende bestemmelser for at tillade tilførslen af forbrændingsluft og undgå dannelsen af blandinger med et farligt indhold af uforbrændt gas.
- Apparatet skal anvendes langt fra brændbare materialer og omgivende vægge. Brug STOP' FLAM, PROTECT' FLAM eller PARE' FLAM EXPRESS til at beskytte vægge og lofter.
- Kontroller, at tætningspakningerne er til stede og i god stand, før gasbeholderen tilsluttes.
- Gasbeholderne skal udskiftes på et sted med god ventilation, helst udendørs, langt fra alle antændelseskilder, såsom åben ild, vågeblus eller elektriske kogeplader, og langt fra andre personer.
- Læg aldrig gasbeholderen ned. Anbring den helst på en vogn.
- Forsøg aldrig at varme gasbeholderen med apparatet eller en anden flamme.
- Luk altid gasbeholderens hane ved enhver længere afbrydelse.
- Brænderen **må aldrig** rettes mod en person (risiko for forbrændinger ved kontakt med flammen eller den varme luft), mod gasbeholderen eller slangen eller mod brændbare materialer (risiko for brand eller røgforgiftning).
- Dette apparat **må aldrig** anvendes til kontinuerlig opvarmning af en stationær loddestation. Undgå at vride slangen (Type A og B apparater). Beskyt altid apparatet mod stød, og beskyt slangen mod ekstreme påvirkninger (flammer, passage af vogne eller køretøjer mm.)
- Det anbefales at bære handsker og lukket fodtøj.
- **PAS PÅ : Visse tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold børn væk fra apparatet.**
- Dette apparat er ikke beregnet til at anvendes af personer (herunder børn) med reducerede fysiske, motoriske eller mentale evner eller personer uden erfaring med eller viden om apparatet, med mindre de overvåges af en person med ansvar for deres sikkerhed, eller de forinden har gennemgået en vejledning i brugen af apparatet. Hold børn under opsyn for at være sikker på, at de ikke leger med apparatet.
- **Express gasloddekolber må kun anvendes til at lodde metalfolie.**

SAMLING

*NB : For allerede samlede apparater, gå til kapitlet : **Anvendelse - Start***

SAMLING AF BRÆNDER OG HÅNDTAG

For TYPE A apparater : Ref. 4678, 4679
- Kontroller at O-ringen (D) på håndtagssiden er til stede og i god stand, og at dysen (E) på brændersiden er til stede.

1. Tag fat i hele "brænderen+loddespids" (eller brænderen) og sæt den på håndtaget.
2. Skru brænderens møtrik godt fast (moment minimum 10 N.m) indtil anslag (22 mm fastnøgle).
3. Udfør startproceduren (navnlig kontrol af tætheden).

For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9 og for TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
- Kontroller, at O-ringen (F) på brændersiden er til stede og i god stand, og at tæthedszonen på håndtagssiden (G) er ren.

1. Tag fat i brænderen og sæt den på håndtaget.
2. Stram godt til men ikke for meget, indtil anslag (24 mm fladnøgle). Et moderat moment er tilstrækkeligt til at sikre en perfekt tæthed (pas på ikke at trykke på tændingens beskyttelseskappe (H) med nøglen).
3. Udfør startproceduren (navnlig kontrol af tætheden).

MONTERING ELLER UDSKIFTNING AF SLANGEN

For TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Brug aldrig en slange med en længde på over 20 m.
- Brug kun originale slanger : slanger med præmonterede fittings (lige til at skrue på) Ref. 963/5 eller 963/10 eller 963/20S.

1. Løsn forbindelsen mellem regulatoren og slangen eller mellem slangen og håndtaget ved hjælp af to fladnøgler (17 mm og 20 mm).
2. Kontroller metal/metal-berøringsfladerne (I). De skal være rene og frie for ridser, snavs og fremmedlegemer.
3. Monter den nye slange og stram til ved hjælp af de to fladnøgler (stramningsmoment minimum 10 N.m).
4. Udfør startproceduren (navnlig kontrol af tætheden).

MONTERING AF REGULATOREN ELLER STUDSEN PÅ GASFLASKEN / MONTERING AF GASDÅSEN

- Kontroller, at gummipakningen (J) på indgangsstudsen eller regulatoren er til stede, inden studsen eller regulatoren monteres på gasbeholderen.
- Skru regulatoren på gasbeholderen med håndkraft og stram den derefter godt til (stramningsmoment 10 N.m).

For TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
- Kontroller, at stilleskruen på håndtaget (M) er lukket.
- Indfør gasdåsen i håndtaget på magasinet af jern.
- Skru gasdåsen helt i bund ved hjælp af åbningerne i håndtaget (L).
- Kontroller tætheden mellem gasdåsen og apparatet.

ANVENDELSE

START

For TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Kontroller, at stilleskruen på håndtaget (M) er korrekt lukket.
2. Kontroller stramningen af møtrikkerne på slangen (hård stramning ved hjælp af de to fladnøgler).
3. Luk gasbeholderens hane op. **Kontroller tætheden af forbindelserne (gasbeholder / regulator / slange / apparat) ved hjælp af sæbevand.**
4. Tag fat i apparatets håndtag, idet du sørger for at rette brænderen mod en sikker zone. Luk op for stilleskruen (M) på håndtaget, så der opnås et lille gasflow, og tænd for kolben ved at trykke på tændingsknappen (N) **for TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9**, eller ved at holde en tændt lighter op foran brænderens udgangsåbninger **for TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
   NB : Hvis flammen holder sig uden for brænderen, eller hvis den slukkes, reduceres gasflowet, indtil brænderen tændes indeni.
5. Når kolben er tændt, kan gasflowet justeres efter behov ved hjælp af stilleskruen (M) (mærket + / -), der åbnes ved at dreje mod (+) indtil maksimalt flow, og lukkes ved at dreje mod (-) indtil ophør af gasflowet.
6. Sæt apparatet på soklen (O), mens det varmer.

For TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
1. Kontroller, at gasdåsen er skruet korrekt i. (Kontroller, at der ikke er nogen utætheder).
2. Tag fat i apparatets håndtag, idet du sørger for at rette brænderen mod en sikker zone.
3. Luk op for stilleskruen (M) på håndtaget, så der opnås et lille gasflow, og tænd for kolben ved at trykke på tændingsknappen (N).
4. Når kolben er tændt, kan gasflowet justeres efter behov ved hjælp af stilleskruen (N) (mærket + / -), der åbnes ved at dreje mod (+) indtil maksimalt flow, og lukkes ved at dreje mod (-) indtil ophør af gasflowet.
5. Sæt apparatet på soklen (O), mens det varmer.

LUKNING

For TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Efter brug slukkes apparatet ved først at lukke gasbeholderens hane, og efter at flammen er slukket, at lukke stilleskruen (M) og frakoble loddekolben fra gasbeholderen. Denne forholdsregel er nødvendig for at undgå, at slangerne forbliver under tryk.
- Kontroller, at apparatet er kølet af, før det stilles væk.
- Produktet skal altid opbevares på et tørt og lukket sted med god ventilation.

For TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
- Efter brug slukkes apparatet ved at lukke stilleskruen (M).
- Skru gasdåsen af og tag den ud.
- Kontroller, at apparatet er kølet af, før det stilles væk.
- Produktet skal altid opbevares på et tørt og lukket sted med god ventilation

UDSKIFTNING AF GASBEHOLDEREN

For TYPE A apparater : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B apparater : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Kontroller, at brænderen er kølet af og slukket, og at gasbeholderens hane er lukket, før regulatoren frakobles fra gasbeholderen.
- Løsn vingeskruen på gasbeholderen.
- Kontroller tætningspakningen, inden der monteres en ny gasbeholder.

For TYPE C apparater : Ref. 364, 6364
- Kontroller, at brænderen er kølet af og slukket, og at loddekolbens stilleskrue er lukket, før gasdåsen skrues af.
- Kontroller tætningspakningerne, inden der monteres en ny gasbeholder.

LØBENDE VEDLIGEHOLDELSE

- Den dato, der er angivet på slangen, svarer til dens fabrikationsdato.
- **Slangen skal udskiftes (SYMAP-anbefalinger):**
  - Hvis der ved en visuel kontrol findes skader (krakeleringer, snit, udbulinger, slid o.l.).
  - Mindst hvert tredje år ved intensiv brug (for eksempel på byggepladser).
  - Mindst hvert femte år i andre tilfælde.
- Apparatet holdes rent ved at rengøre det udvendigt med en fugtig klud. For alle andre problemer bør du henvende dig til din EXPRESS-forhandler.

SERVICE

UDSKIFTNING AF DYSEN

For TYPE B apparater - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : dyse Ref. 36713
For TYPE C apparater - Ref. 364, 6364 : dyse Ref. 36713
- Se brugsanvisningen for reservedelssættet.

For TYPE A apparater - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : dyse Ref. 36714
- Se brugsanvisningen for reservedelssættet.

For TYPE A apparater - Ref. 2648, 2649 : dyse Ref. 10380
- Se brugsanvisningen for reservedelssættet.

UDSKIFTNING AF TÆNDINGEN

For TYPE B apparater - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : tænding Ref. 16150
For TYPE C apparater - Ref. 364, 6364 : tænding Ref. 16150
- Se brugsanvisningen for reservedelssættet.

GENERELT EFTERSYN OG REPARATIONER

- DER MÅ IKKE UDFØRES ÆNDRINGER PÅ APPARATET.
- Af sikkerhedsgrunde må reparationer kun udføres af fabrikanten og forhandlerne. Manglende overholdelse af denne betingelse fører til bortfald af garantien.

PL POLSKI
OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

WAŻNE : Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do zbiornika gazu. Instrukcję należy zachować, aby można było do niej zajrzeć później.

Rodzina urządzeń / typ

KOLBA LUTOWNICZA DEKARSKA BEZ ZAPALNIKA – **TYP A**	
Sama lutownica, nr kat.	**Zestawy, nr kat.**
Kolba lutownicza nr kat. 6178	Zestaw dekarski nr kat. 6678
Kolba lutownicza nr kat. 6179	Zestaw dekarski nr kat. 6679
Kolba lutownicza nr kat. 60278	Zestaw dekarski nr kat. 66278
Kolba lutownicza nr kat. 60279	Zestaw dekarski nr kat. 66279
Kolba lutownicza nr kat. 63778	Zestaw dekarski nr kat. 66378
Kolba lutownicza nr kat. 63779	Zestaw dekarski nr kat. 66379
KOLBA LUTOWNICZA DEKARSKA Z ZAPALNIKIEM – **TYP B**	
Sama lutownica, nr kat.	**Zestawy, nr kat.**
Kolba lutownicza dekarska nr kat. 367/8	Kompletne wyposażenie dekarskie nr kat. 6367/8
Kolba lutownicza dekarska nr kat. 367/9	Kompletne wyposażenie dekarskie nr kat. 6367/9
AUTONOMICZNA KOLBA LUTOWNICZA DEKARSKA Z ZAPALNIKIEM – **TYP C**	
Sama kolba lutownicza, nr kat.	**Zestaw, nr kat.**
Autonomiczna kolba lutownicza dekarska nr kat. 364	Autonomiczna kolba lutownicza dekarska w walizce metalowej nr kat. 6364

Specyfikacja techniczna samych głowic kolby

SAMA LANCA, NR KAT.	DANE TECHNICZNE	CZĘŚCI ZAMIENNE / PASUJĄCE GROTY / PASUJĄCE RĘKOJEŚCI	KOMPLETNE URZĄDZENIA, NR KAT.
Nr kat. 4675 Nr kat. 4678 Nr kat. 4679	**Ciśnienie robocze :** 2 bary / 30 PSI **Przepływ nominalny propanu przy ciśnieniu 2 bary :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Moc przy ciśnieniu 2 bary :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Wtryskiwacz :** nr kat. 36714 **Pasujące groty :** nr kat. 675 / 678 / 679 / 780 **Pasujące rękojeści :** nr kat. 600 / 602	Nr kat. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Nr kat. 4367/8	**Ciśnienie robocze :** 2 bary / 30 PSI **Przepływ nominalny propanu przy ciśnieniu 2 bary :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Moc przy ciśnieniu 2 bary :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Wtryskiwacz :** nr kat. 36713 **Pasujące groty :** nr kat. 675 / 678 / 679 / 780	Nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Nr kat. 2648 Nr kat. 2649	**Ciśnienie robocze :** 2 bary / 30 PSI **Przepływ nominalny propanu przy ciśnieniu 2 bary :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Moc przy ciśnieniu 2 bary :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Wtryskiwacz :** nr kat. 10380 **Pasujące groty :** nr kat. 648 / 649 **Pasujące rękojeści :** nr kat. 600 / 602	Nr kat. 2648, 2649

WPROWADZENIE

Urządzenia TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Urządzenie zasilane butanem bez zaworu redukcyjnego lub propanem rozprężonym do 2 barów.**
- Urządzenie jest przeznaczone **wyłącznie** do używania z butlami z butanem (bez zaworu redukcyjnego) lub z rozprężonym propanem **z zaworem redukcyjnym nr kat. 682 (2 bary).**
- **Litera „P" na rękojeści oznacza, że urządzenie może być zasilane gazem LPG (gaz płynny).**
- Próby stosowania innych zbiorników z gazem mogą być niebezpieczne.

Urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
- **Urządzenie zasilane mieszanką propan-butan-propylen bez zaworu redukcyjnego.**
- Urządzenie jest przeznaczone **wyłącznie** do używania z **wkładami o nr kat. 444 lub 445 z mieszanką propan-butan-propylen.**
- Próby stosowania innych zbiorników z gazem mogą być niebezpieczne.

Wszystkie urządzenia
- Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

BEZPIECZEŃSTWO

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić stan węża (urządzenia typu A i B). Używać wyłącznie oryginalnych węży (nr kat. 963/5 - nr kat. 963/10 lub nr kat. 963/20S).
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
- Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, zniszczone lub niesprawne.
- W razie stwierdzenia nieszczelności urządzenia (zapach gazu) natychmiast wynieść je na zewnątrz w miejsce bardzo dobrze wentylowane, w którym nie ma przedmiotów mogących doprowadzić do zapłonu i gdzie nieszczelność będzie można zbadać i usunąć. Kontrolę szczelności urządzenia przeprowadzić na zewnątrz. Do zlokalizowania nieszczelności nie używać płomienia, a tylko roztworu wody z mydlinami.
- Dopilnować, aby urządzenie było używane w miejscu dobrze wentylowanym, z zachowaniem wymogów krajowych oraz w sposób zapewniający dopływ powietrza do spalania oraz nie dopuszczający do tworzenia się mieszanin o niebezpiecznym stężeniu niespalonego gazu.
- Urządzenia używać z dala od materiałów łatwopalnych i ścian. Do ochrony ścian i sufitu używać następujących produktów : STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Przed zainstalowaniem zbiornika z gazem upewnić się co do obecności i dobrego stanu uszczelek.
- Zbiorniki z gazem wymieniać w miejscu bardzo dobrze wentylowanym, najlepiej na zewnątrz, z dala od przedmiotów mogących doprowadzić do zapłonu, takich jak np. nieosłonięte płomienie, płomyki zapalające (świeczki) i kuchenki elektryczne oraz z dala od osób postronnych.
- Zbiornika z gazem nigdy nie kłaść poziomo, najlepiej jest ustawić go na wózku.
- Nigdy nie próbować podgrzewać zbiornika z gazem, ani za pomocą urządzenia, ani innym płomieniem.
- Przy każdej dłuższej przerwie zawsze zakręcać kurek zbiornika z gazem.
- **Nigdy nie** kierować palnika w stronę osób (zetknięcie z płomieniem lub strumieniem gorącego powietrza grozi oparzeniami), w stronę zbiornika z gazem lub węża, ani na materiały łatwopalne (ryzyko pożaru lub zatrucia wydzielającymi się oparami).
- **Nigdy nie** używać urządzenia do ogrzewania na trwale zamocowanym stanowisku. Unikać skręcania węża elastycznego (urządzenia typu A i B). Zawsze chronić urządzenie przed wstrząsami, a wąż przed nadmiernymi obciążeniami (płomienie, przejazd wózków, pojazdów, itp.).
- Zaleca się noszenie rękawic i zamkniętego obuwia.
- **UWAGA: Dostępne części mogą być bardzo gorące. Dzieci trzymać z dala od urządzenia.**
- Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje je lub poinstruowała je wcześniej odnośnie obsługi urządzenia. Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.
- **Lutownice dekarskie Express są przeznaczone wyłącznie do lutowania blach.**

MONTAŻ

*Uwaga : W przypadku urządzeń już złożonych, należy przejść do rozdziału : **Użytkowanie – Uruchamianie***

MONTAŻ GŁOWICY KOLBY I RĘKOJEŚCI

Urządzenia TYPU A : nr kat. 4678, 4679,
- Sprawdzić obecność i dobry stan uszczelki cylindrycznej (D) od strony rękojeści i obecność wtryskiwacza od strony palnika (E).

1. Wziąć zespół „głowica/grot" i założyć go na rękojeść.
2. Mocno dokręcić nakrętkę palnika (moment dokręcania co najmniej 10Nm), aż po ogranicznik (klucz płaski 22mm).
3. Powtórzyć procedurę uruchamiania (w szczególności kontrolę szczelności).

Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9 oraz urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
- Sprawdzić obecność i dobry stan uszczelki toroidalnej od strony palnika (F) oraz czystość strefy zapewniającej szczelność od strony rękojeści (G).

1. Wziąć głowicę i założyć go na rękojeść.
2. Mocno, ale nie przesadnie, dokręcić aż po ogranicznik (klucz płaski 24 mm). Umiarkowany moment dokręcania wystarcza, aby zapewnić idealną szczelność (nie dokręcać ochraniacza zapalnika na siłę) (H).
3. Powtórzyć procedurę uruchamiania (w szczególności kontrolę szczelności).

MONTAŻ LUB WYMIANA WĘŻA

Urządzenia TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Nigdy nie używać węża elastycznego o długości powyżej 20 m.
- Używać wyłącznie oryginalnych węży : odpowiednie, wstępnie oprawione węże (z nakrętkami gotowymi do wkręcenia) nr kat. 963/5 lub 963/10 lub 963/20S.

1. Za pomocą 2 kluczy płaskich (17 mm i 20 mm) odkręcić połączenie zawór redukcyjny/wąż lub połączenie wąż/rękojeść.
2. Sprawdzić powierzchnie styku metal/metal (I) : muszą być one czyste i wolne od jakichkolwiek ciał obcych, nie mogą mieć zarysowań i zabrudzeń.
3. Dwoma kluczami płaskimi dokręcić na miejscu nowy wąż (moment dokręcania: co najmniej 10 Nm).

MONTAŻ ZAWORU REDUKCYJNEGO LUB PRZEWODU POŁĄCZENIOWEGO NA BUTLI Z GAZEM / MONTAŻ WKŁADU Z GAZEM

- Przed podłączeniem przewodu połączeniowego lub zaworu redukcyjnego do zbiornika z gazem sprawdzić, czy uszczelka kauczukowa (J) połączenia wejściowego lub zaworu redukcyjnego (w stosownych przypadkach) znajduje się na miejscu.

1. Ręcznie wkręcić zawór redukcyjny na zbiornik z gazem, następnie mocno dokręcić (moment dokręcania 10 N.m).

Urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
- Upewnić się, że pokrętło w rękojeści znajduje się w pozycji zamkniętej (M).
- Do rękojeści zbiornika kolby lutowniczej włożyć wkład z gazem.
- Dzięki wycięciom w rękojeści (L) dokręcić wkład z gazem do końca.
- Sprawdzić szczelność urządzenia z założonym wkładem z gazem.

UŻYTKOWANI

URUCHAMIANIE

Urządzenia TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Upewnić się, że pokrętło (M) w rękojeści jest poprawnie zamknięte.
2. Sprawdzić właściwe dokręcenie nakrętek węża (bardzo mocne dokręcenie dwoma kluczami płaskimi).
3. Otworzyć kurek zbiornika z gazem. **Za pomocą roztworu wody z mydlinami sprawdź szczelność połączeń (zbiornik z gazem / zawór redukcyjny / wąż / urządzenie).**
4. Chwycić urządzenie za rękojeść; uważając, aby kierować palnik w stronę, która nie stwarza zagrożenia. Pokrętło (M) w rękojeści ustawić na mały przepływ gazu (otworzyć) i zapalić kolbę lutowniczą przez wciśnięcie przycisku zapalnika (N) **w przypadku urządzeń TYPU B: nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** lub przez przyłożenie zapalniczki przed otworami wylotowymi palnika **w przypadku urządzeń TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 6627,66378, 66379.**
   Uwaga : Jeżeli płomień pozostaje poza palnikiem lub gaśnie, zmniejszyć przepływ, aż nastąpi zapłon wewnątrz palnika.
5. Po zapaleniu kolby lutowniczej można ponownie, odpowiednio do własnych potrzeb, wyregulować przepływ pokrętłem (M) (oznaczenia +/-) : otwieranie w stronę (+), aż do przepływu maksymalnego, zamykanie w stronę (-), aż do przepływu minimalnego.
6. Na czas nagrzewania się postawić urządzenie na podpórce (O).

Urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
1. Sprawdzić, czy wkład z gazem został poprawnie wkręcony (upewnić się, że nie ma nieszczelności).
2. Chwycić urządzenie za rękojeść; uważając, aby kierować palnik w stronę, która nie stwarza zagrożenia.
3. Pokrętło (M) w rękojeści ustawić na mały przepływ gazu (otworzyć) i zapalić kolbę lutowniczą przez wciśnięcie przycisku zapalnika (N).
4. Po zapaleniu kolby lutowniczej można wyregulować przepływ pokrętłem (N), odpowiednio do potrzeb użytkownika (oznaczenie +/-) : otwieranie w stronę (+), aż do maksymalnego przepływu, zamykanie w stronę (-), aż do zatrzymania przepływu.
5. Na czas nagrzewania się postawić urządzenie na podpórce (O).

WYŁĄCZANIE

Urządzenia TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Po użyciu wyłączyć urządzenie. Najpierw zakręcić kurek zbiornika z gazem, a następnie, po zgaśnięciu płomienia, zakręcić pokrętło w rękojeści (M) i odłączyć urządzenie od zbiornika z gazem. Jest to konieczne ze względu na bezpieczeństwo, aby wąż nie znajdował się pod ciśnieniem.
- Przed schowaniem upewnić się, że urządzenie ostygło.
- Zawsze przechowywać urządzenie w miejscu suchym, zamkniętym i dobrze wentylowanym.

Urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
- Po użyciu zgasić urządzenie przez zakręcenie pokrętła (M).
- Odkręcić wkład z gazem i wyjąć go.
- Przed schowaniem upewnić się, że urządzenie ostygło.
- Zawsze przechowywać urządzenie w miejscu suchym, zamkniętym i dobrze wentylowanym.

WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

Urządzenia TYPU A : nr kat. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Urządzenia TYPU B : nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Przed odłączeniem zaworu redukcyjnego od zbiornika z gazem upewnić się, że palnik jest zimny i zgaszony oraz że kurek zbiornika z gazem jest zamknięty.
- Odkręcić nakrętkę motylkową zbiornika z gazem.
- Przed podłączeniem nowego zbiornika z gazem sprawdzić uszczelkę.

Urządzenia TYPU C : nr kat. 364, 6364
- Przed odkręceniem zbiornika z gazem upewnić się, że palnik jest zimny i zgaszony oraz że pokrętło kolby lutowniczej jest zakręcone.
- Przed podłączeniem nowego zbiornika z gazem sprawdzić uszczelki.

BIEŻĄCA KONSERWACJA

- Data widniejąca na wężu oznacza datę jego produkcji.
- **Wymianę węży elastycznych przewiduje się w następujących sytuacjach (zalecenia francuskiego zrzeszenia firm spawalniczych SYMAP) :**
  - Jeżeli w wyniku oględzin wizualnych stwierdzono uszkodzenia (pęknięcia / przecięcia / wybrzuszenia / otarcia…).
  - W przypadku intensywnego użytkowania (np. na budowie) najpóźniej co 3 lata.
  - W pozostałych przypadkach najpóźniej co 5 lat od rozpoczęcia użytkowania.
- Aby utrzymać urządzenie w czystości, należy je przecierać od zewnątrz wilgotną szmatką. W sprawie wszelkich innych problemów należy skontaktować się z dystrybutorem firmy EXPRESS.

KONSERWACJA

WYMIANA WTRYSKIWACZA

Urządzenia TYPU B - nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : wtryskiwacz nr kat. 36713
Urządzenia TYPU C - nr kat. 364, 6364 : wtryskiwacz nr kat. 36713
- Patrz instrukcja do zestawu części zamiennych.

Urządzenia TYPU A - nr kat. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : wtryskiwacz nr kat. 36714
- Patrz instrukcja do zestawu części zamiennych.

Urządzenia TYPU A - nr kat. 2648, 2649 : wtryskiwacz nr kat. 10380
- Patrz instrukcja do zestawu części zamiennych.

WYMIANA LINKI ZAPŁONOWEJ

Urządzenia TYPU B - nr kat. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : linka zapłonowa nr kat. 16150
Urządzenia TYPU C - nr kat. 364, 6364 : linka zapłonowa nr kat. 16150
- Patrz instrukcja do zestawu części zamiennych.

PRZEGLĄD GENERALNY I NAPRAWY

- NIE PRZERABIAĆ URZĄDZENIA.
- Ze względu na bezpieczeństwo, naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta i dystrybutorów. Nieprzestrzeganie powyższej klauzuli, powoduje utratę gwarancji.

CZ ČESKY
VŠEOBECNÉ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ : tento návod k použití si pečlivě přečtěte, abyste se důkladně s přístrojem seznámili ještě před jeho připojením k plynové láhvi. Tento návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití.

Výrobková řada / typ

KLEMPÍŘSKÁ PÁJKA BEZ ZAPALOVÁNÍ **TYP A**	
Samotná pájka č.	**Soupravy č.**
Pájka č. pol. 6178	Klempířská pájecí souprava č. pol. 6678
Pájka č. pol. 6179	Klempířská pájecí souprava č. pol. 6679
Pájka č. pol. 60278	Klempířská pájecí souprava č. pol. 66278
Pájka č. pol. 60279	Klempířská pájecí souprava č. pol. 66279
Pájka č. pol. 63778	Klempířská pájecí souprava č. pol. 66378
Pájka č. pol. 63779	Klempířská pájecí souprava č. pol. 66379
KLEMPÍŘSKÁ PÁJKA SE ZAPALOVÁNÍM **TYP B**	
Samotná pájka č.	**Soupravy č.**
Pájka č. pol. 367/8	Kompletní klempířská souprava č. pol. 6367/8
Pájka č. pol. 367/9	Kompletní klempířská souprava č. pol. 6367/9
SAMOTNÁ KLEMPÍŘSKÁ PÁJKA SE ZAPALOVÁNÍM **TYP C**	
Samotná pájka č.	**Soupravy č.**
Samotná klempířská pájka č. pol. 364	Kovový kufřík pro samotnou klempířskou pájku č. pol. 6364

Technická specifikace samotných pájek (hořáků)

Č. POL. SAMOTNÝCH HOŘÁKŮ	TECHNICKÉ ÚDAJE	NÁHRADNÍ DÍLY / POUŽITELNÉ HUBICE / POUŽITELNÉ RUKOJETI	Č. POL. KOMPLETNÍCH PŘÍSTROJŮ
č. pol. 4675 č. pol. 4678 č. pol. 4679	**Provozní tlak :** 2 bar / 30 PSI **Jmenovité průtokové množství při tlaku propanu 2 bar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Výkon při tlaku 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Vstřikovač :** č. pol. 36714 **Použitelné hubice :** č. pol. 675 / 678 / 679 / 780 **Použitelné rukojeti :** č. pol. 600 / 602	č. pol. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
č. pol. 4367/8	**Provozní tlak :** 2 bar / 30 PSI **Jmenovité průtokové množství při tlaku propanu 2 bar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Výkon při tlaku 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Vstřikovač :** č. pol. 36713 **Použitelné hubice :** č. pol. 675 / 678 / 679 / 780	č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
č. pol. 2648 č. pol. 2649	**Provozní tlak :** 2 bar / 30 PSI **Jmenovité průtokové množství při tlaku propanu 2 bar :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Výkon při tlaku 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Vstřikovač :** č. pol. 10380 **Použitelné hubice :** č. pol. 648 / 649 **Použitelné rukojeti :** č. pol. 600 / 602	č. pol. 2648, 2649

ÚVOD

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Přístroj s přímým vstřikováním butanu nebo s propanem regulovaným na tlak 2 bar.**
- Tento přístroj může být používán **výlučně** cs propanovými láhvemi (s přímým připojením) nebo s propanovými lahvemi **s regulačním ventilem č. pol. 682 (2 bar).**
- **Označení „P" na rukojeti znamená, že přístroj lze používat s LPG (zkapalnělý ropný plyn).**
- Používání jiných plynových láhví může být nebezpečné.

Pro přístroje TYPU C : č. pol. 364, 6364
- **Přístroj s přímým vstřikováním směsi propan-butan-propylén.**
- Tento přístroj může být používán **výlučně** s **kartušemi č. pol. 444 nebo č. pol. 445 se směsí propan-butan-propylén.**
- Používání jiných plynových láhví může být nebezpečné..

Pro všechny přístroje
- Přístroje používejte pouze v dostatečně větraných prostorách.

BEZPEČNOST

- Než začnete přístroj používat, pečlivě zkontrolujte stav hadice (přístroje typu A a B). Používejte pouze originální hadice (č. pol. 963/5 – č. pol. 963/10 nebo č. pol. 963/20S).
- Nepoužívejte přístroj s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním.
- Nepoužívejte přístroj, který netěsní, je poškozený nebo špatně funguje.
- V případě netěsnosti vašeho přístroje (zápach plynu) jej okamžitě přeneste na venkovní prostranství nebo do dobře větraného prostoru bez zdroje ohně, kde může být únik plynu nalezen a odstraněn. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte mimo uzavřený prostor. Nehledejte únik plynu pomocí plamene, použijte mýdlovou vodu.
- Ujistěte se, že je přístroj používán v dobře větrané místnosti a že jsou dodrženy předpisy dané země. Je třeba zajistit přísun spalovacího vzduchu, aby se zamezilo tvoření směsí s nebezpečným obsahem nespáleného plynu.
- Přístroj musí být používán v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a okolních stěn. Pro lepší ochranu stěn a stropů používejte izolační podložky STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Před nasazením plynové nádoby zkontrolujte přítomnost těsnění a jeho dobrý stav.
- Plynové nádoby musí být vyměňovány ve velmi dobře větrané místnosti (nejraději venku), v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů ohně (nechráněné plameny, věčný plamínek, elektrické varné plotýnky) a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.
- Plynovou nádobu nikdy nepokládejte, pokud možno ji umístěte na vozík.
- Nikdy se nepokoušejte zahřívat plynovou nádobu přístrojem nebo nějakým jiným plamenem.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, vždy uzavřete kohout plynové nádoby.
- **Nikdy** neobracejte hořák směrem k jiné osobě (v případě kontaktu s plamenem nebo s horkým vzduchem hrozí riziko popálení) nebo k hořlavým materiálům (riziko požáru nebo intoxikace uvolněnými spalinami).
- Přístroj **nikdy** nepoužívejte ke stálému zahřívání nepřenosného zařízení. Vyvarujte se zkroucení pružné hadice (přístroje typu A a B). Přístroj vždy chraňte před nárazy a hadici před přílišným namáháním (plameny, přejíždění vozíků, vozů, atd.).
- Doporučujeme používat ochranné rukavice a nosit uzavřenou obuv.
- **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ : vnější části přístroje, kterých se lze dotýkat, mohou být velmi horké. Držte děti z dosahu přístroje.**
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez potřebných znalostí a zkušeností, s výjimkou toho případu, kdy na ně dohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, nebo pokud se jim dostalo předchozích instrukcí ohledně používání přístroje. Je třeba dohlížet na děti, aby si s přístrojem nehrály.
- **Pokrývačské pájky Express je nutno používat výhradně pro svařování plátových kovů.**

SESTAVENÍ PŘÍSTROJE

*Poznámka : pokud máte již sestavený přístroj, přejděte ke kapitole : **Používání – Zprovoznění***

SESTAVENÍ PÁJKY (HOŘÁKU) A RUKOJETI

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 4678, 4679
- Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav válcovitého těsnění (D) a přítomnost vstřikovače u hořáku (E).

1. Uchopte sestavu „pájecí hubice" (nebo hořáku) a nasaďte ji na rukojeť.
2. Plochým klíčem 22 mm pevně utáhněte matici hořáku (min. na moment 10 N.m) až k zarážce.
3. Opakujte postup pro zprovoznění přístroje (nezapomeňte zkontrolovat těsnost jednotlivých prvků).

Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9 a pro přístroje TYPU C : č. pol. 364, 6364
- Zkontrolujte přítomnost a dobrý stav O-kroužku u hořáku (F) a čistotu těsnící plochy na rukojeti (G).

1. Uchopte hořák a nasaďte jej na rukojeť.
2. Plochým klíčem 24 mm pevně díly utáhněte až k zarážce. Nepoužívejte přílišnou sílu; nepříliš velký moment je totiž dostatečný k zajištění dokonalé těsnosti (klíčem netlačte na ochranný prvek zapalování) (H).
3. Opakujte postup pro zprovoznění přístroje (nezapomeňte zkontrolovat těsnost jednotlivých prvků).

MONTÁŽ HADICE NEBO JEJÍ VÝMĚNA

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Nikdy nepoužívejte hadici delší než 20 metrů.
- Používejte pouze originální hadice, tj. odpovídající již osazené hadice s maticemi, jež lze ihned našroubovat (č. pol. 963/5 nebo 963/10 nebo 963/20S).

1. Dvěma plochými klíči (17 mm a 20 mm) uvolněte spojení regulační ventil/hadice nebo spojení hadice/rukojeť.
2. Pečlivě prohlédněte obě dvě dosedací kovové plochy (I), jež musí být čisté, bez škrábanců, znečištění nebo cizích tělísek.
3. Dvěma plochými klíči utáhněte nasazenou novou hadici (pevné dotažení min. 10 N.m).
4. Opakujte postup pro zprovoznění přístroje (nezapomeňte zkontrolovat těsnost jednotlivých prvků).

MONTÁŽ REGULAČNÍHO VENTILU NEBO SPOJKY NA PLYNOVOU LÁHEV / MONTÁŽ PLYNOVÉ KARTUŠE

- Před připojením spojky nebo regulačního ventilu k plynové nádobě zkontrolujte, zda je gumové těsnění (J) koncové spojky nebo regulačního ventilu (je-li jím přístroj vybaven) na správném místě.

1. Rukou našroubujte a poté pevně utáhněte regulační ventil na plynové nádobě (utahovací moment 10 N.m).

Pro přístroje TYPU C : č. pol. 364, 6364
- Zkontrolujte, zda je ovládací kolečko na rukojeti uzavřené (M).
- Vložte plynovou kartuši do rukojeti těla pájky.
- Plynovou kartuši pevně přišroubujte do zářezů umístěných v rukojeti (L).
- Zkontrolujte těsnost sestavy plynové kartuše a přístroje.

POUŽÍVÁNÍ

ZPROVOZNĚNÍ

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
1. Zkontrolujte, zda je ovládací kolečko (M) na rukojeti uzavřené.
2. Zkontrolujte řádné utažení matic hadice (utažení musí být velmi pevné, použijte dva ploché klíče).
3. Otevřete kohout plynové nádoby. **Roztokem mýdlové vody zkontrolujte těsnost spojek (plynová nádoba / regulační ventil / hadice / přístroj).**
4. Uchopte přístroj za rukojeť a dbejte, abyste hořák otočili směrem do prostoru nevykazujícího žádné nebezpečí. Ovládacím kolečkem (M) na rukojeti nastavte malý průtok a zapalte pájku stisknutím zapalovacího tlačítka (N) (**pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9**), nebo přiložením zapalovače před ústí výstupů z hořáku (**pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379**).
   Poznámka : pokud plamen zůstane vně hořáku nebo zhasne, zmenšete průtok tak, aby došlo k zapálení uvnitř hořáku.
5. Po zapálení pájky můžete podle potřeby regulovat průtok ovládáním (M) (označení + / -); max. průtoku dosáhnete otevřením směrem k (+), uzavřením směrem k (-) průtok zastavíte.
6. Během zahřívání přístroj vložte do stojánku (O).

Pro přístroje TYPU C : č. pol. 364, 6364
1. Zkontrolujte, zda je plynová kartuše řádně našroubována (ujistěte se, že nedochází k únikům).
2. Uchopte přístroj za rukojeť a dbejte, abyste hořák otočili směrem do prostoru nevykazujícího žádné nebezpečí.
3. Ovládacím kolečkem (M) na rukojeti nastavte malý průtok a zapalte pájku stisknutím zapalovacího tlačítka (N) .
4. Po zapálení pájky můžete podle potřeby regulovat průtok ovládáním (N) (označení + / -); max. průtoku dosáhnete otevřením směrem k (+), uzavřením směrem k (-) průtok zastavíte.
5. Během zahřívání přístroj vložte do stojánku (O).

UZAVŘENÍ

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Po použití přístroj vypněte uzavřením kohoutu plynové nádoby a následným zhasnutím plamene. Uzavřete ovládací kolečko na rukojeti (M) a přístroj odpojte od plynové nádoby. Toto opatření je nutné, aby hadice nezůstala pod tlakem.
- Před uložením přístroje se ujistěte, zda je vychladlý.
- Přístroj vždy skladujte na suchém, uzavřeném a dobře větraném místě.

Pro přístroje TYPU C : č. pol. 364, 6364
- Po použití vypněte přístroj uzavřením ovládacího kolečka (M).
- Odšroubujte a sejměte plynovou kartuši.
- Před uložením přístroje se ujistěte, zda je vychladlý.
- Přístroj vždy skladujte na suchém, uzavřeném a dobře větraném místě.

VÝMĚNA PLYNOVÉ NÁDOBY

Pro přístroje TYPU A : č. pol. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pro přístroje TYPU B : č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Před odpojením regulačního ventilu plynové nádoby se ujistěte, že je hořák zhasnutý a vychladlý a že je kohout plynové nádoby uzavřený.
- Uvolněte křídlovou matici plynové nádoby.
- Před nasazením nové plynové nádoby pečlivě prohlédněte těsnění.

Pro přístroje TYPU C: č. pol. 364, 6364
- Před odšroubováním plynové nádoby se ujistěte, že hořák je zhasnutý a vychladlý a že ovládací kolečko pájky je uzavřené.
- Před nasazením nové plynové nádoby pečlivě prohlédněte těsnění.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA

- Datum uvedené na hadici odpovídá datu jeho výroby.
- **Hadice by měly být vyměněny (doporučení SYMAP) :**
  - Pokud byly při kontrole pohledem objeveny stopy poškození (popraskání / pořezání / výdutě / odření…).
  - Nejpozději po třech letech intenzivního používání (např. na stavbě).
  - Nejpozději po pěti letech po uvedení do provozu (v ostatních případech).
- Aby byl přístroj stále čistý, čistěte jeho vnější části vlhkým hadříkem. V případě jakéhokoli jiného problému se obraťte na vašeho prodejce EXPRESS.

ÚDRŽBA

VÝMĚNA VSTŘIKOVAČE

Pro přístroje TYPU B – č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : vstřikovač č. pol. 36713
Pro přístroje TYPU C – č. pol. 364, 6364 : vstřikovač č. pol. 36713
- Viz návod pro soupravu náhradních dílů.

Pro přístroje TYPU A – č. pol. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : vstřikovač č. pol. 36714
- Viz návod pro soupravu náhradních dílů.

Pro přístroje TYPU A – č. pol. 2648, 2649 : vstřikovač č. pol. 10380
- Viz návod pro soupravu náhradních dílů.

VÝMĚNA ZAPALOVACÍHO VEDENÍ

Pro přístroje TYPU B – č. pol. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : zapalovací vedení č. pol. 16150
Pro přístroje TYPU C – č. pol. 364, 6364 : zapalovací vedení č. pol. 16150
- Viz návod pro soupravu náhradních dílů.

GENERÁLNÍ REVIZE A OPRAVY

- PŘÍSTROJ NEPOZMĚŇUJTE.
- Z bezpečnostních důvodů mohou být opravy prováděny pouze výrobcem a prodejci. V případě nedodržení tohoto ustanovení zaniká záruka.